

# رُباعیاتِ اقبال

از

ڈاکٹر سر شیخ محمد اقبال

پہلا ڈی جی ایچ

محمد عظیم خان







# رُباعیاتِ اقبال

از

ڈاکٹر سر شیخ محمد اقبالؒ

پہاڑی ترجمہ

از

محمد عظیم خان

اقرا پبلیکیشنز سرینگر

© تمام حقوق مترجم نے حق محفوظ ہیں

کتاب ناماں	: رُباعیاتِ اقبال (پہاڑی ترجمہ)
شاعر	: ڈاکٹر سر شیخ محمد اقبال
مترجم	: محمد عظیم خان
سکونت	: چک فیروز پورہ (اقبال کالونی) ٹنگمرگ، کشمیر
صفحات	: 176
تعداد (بار اول)	: ۵۰۰
سن اشاعت	: ۲۰۰۹ء
کمپیوٹر کمپوزنگ	: اقر اپبلیکیشنز سرینگر
قیمت	: 300/= روپے
ناشر	: اقر اپبلیکیشنز سرینگر
طباعت	: اقر اپبلیکیشنز سرینگر

### زیر اہتمام

گلشن ادب (پہاڑی) چندی ٹورہ ٹنگمرگ، کشمیر

کتاب ملنے کا پتہ:

- ☆ کتاب گھر کلچرل اکیڈمی، ریز ڈینسی روڈ سرینگر
- ☆ اعجاز بک ڈپو مین بازار اوڑی، کشمیر
- ☆ خورشید بک ڈپو نیو کمپلکس چندن واری، تحصیل بونیار
- ☆ اقر اپبلیکیشنز سرینگر



## اِنْتِسَاب

والدِ محترم مرحوم وزیر محمد خان ہوراں دے  
 ناں جتاں نہایت کسمپرسی تے نازک معاشی  
 حالات نے باوجود مِگی پڑھا لکھا کے اس  
 قابل بنایا جے میں پہاڑی قوم فی خدمت  
 کرسکاں۔ اسیہ کتاب میں اُناں دے ناں  
 اُس دعا نال منسوب کرناں جے اللہ تعالیٰ اُناں  
 کی مغفرت کرے تے اُناں کی جنت فردوس  
 بچ جگہ دیوے۔ آمین۔

خان عظیم

مئی ۲۰۰۹ء

## دوگلاں

محمد عظیم خان عرف خان عظیم جدید پہاڑی شاعری نے حوالے نال ہک اہجاناں ہے جس نہ صرف پہاڑی زباں نے شعری سرمائے پنج قیمتی تے خاطر خواہ بابتا کتا بلکہ اس کی عزت تے توقیر وی بخشی۔ خان عظیم ہور پچھلے ڈیڑھ دو دہاکیاں تھیں ماں بولی نی حتی المقدور خدمت پنج بڑی سرگرمی نال جٹے ہوئے ہن۔ ہور اسیہ گل بڑی حوصلہ افزا ہے جے اوہ جے کجھ وی لکھنے ہن اس کی ہر طرح نال پرکھنے ہن ہور مکمل اطمینان حاصل ہونے تھیں بعد ہی قارئین نے ہتھاں تکر پچانے ہن۔

قدرت نے اُنّاں کی قلب سلیم نے نال نال طبع رواں نی گرانقدر دولت تھیں وی نوازیہ ہے جسنا پڑ پور برتیا اوہ اپنیاں تخلیقاں پنج بر ملا طور ور کرنے ہن۔ پہاڑی شاعراں نے مجموعی جائزے تھیں پتہ چلنا ہے جے اُنّاں نی اکثریت علم عروض، جیہڑا شاعری واسطے نہایت ضروری ہے، تھیں واقف نیہ بلکہ اس علم تھیں بے بہر ہون نی وجہ نال جدید پہاڑی شاعری نا اکثر حصہ بے شمار فنی نقائص ناپلندہ بنی تہ رنی گیا ہے۔ خان عظیم ہوراں اس پاسے خاص توجہ دتی تہ اپنے نو جوان تہ سکھاتر شاعراں نال نال بعض بزرگ شاعراں نی رہنمائی نابیزادی چکیا۔ اس ویلے اوہ پہاڑی شاعراں نی رہنمائی واسطے عروض نی ہک باضابطہ تے مفصل کتاب مرتب کر رہے ہن۔ جیہڑی، توقع ہے، جے نوآموز تے نوخیز پہاڑی شعراء واسطے مشعلِ راہ ثابت ہوسی۔ انشاء اللہ اسیہ وی جلدی ہی چھپ کے منظر عام پر آسی۔

خان عظیم ہوراں نی شاعری ہمہ پہلو ہے۔ اوہ جتھے جدید پہاڑی نظم گو شعراء پنج ساریاں تھیں موہرے ہن۔ اتھی ہی اوہ غزل نے میداں پنج وی کسے کولوں پچھے نیہ۔ استھیں علاوہ مثنوی، قصیدہ، مرثیہ، رباعی، قطعہ تے سی حرنی وی اوہ پوری فنی آب



و تاب نال تخلیق کرنے ہن۔ گویا اُناں پہاڑی شاعری نے کیونس اپر شاعری ناہراوہ رنگ بڑی مہارت نال بکھیریاہے۔ جسنی جدید پہاڑی شاعری متقاضی ہے۔ اُناں نیاں نظماں نی ہک لمی فرست بچوں مرثیہ چمن، سرحد اں نی رانی، قصیدہٴ مملت، سانجھی بانگ قابلِ تذکرہ نظماں ہن۔

اناں نا پچلا شعری مجموعہ ۱۹۹۷ء بچ ”گندل“ نے ناں نال چھپ کے منظر عام پر آیا۔ تے اس کتاب کی جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی نی طرفوں ۱۹۹۸ء نے بہترین کتاب نے اعزاز نال وی نوازے گیا جسنی اسیہ بجاتے بہتر طور مستحق ہے۔ استھیں علاوہ اچکل عظیم ہوراں نیاں مدرجہ ذیل کتاباں زیرِ طبع ہن:-

(۱) سلسبیل..... شعری مجموعہ پہاڑی

(۲) آسان شاعری عروض پہاڑی

(۳) دلی نامہ تاریخ اردو

(۴) تاریخ حسن (جلد دوم حصہ دوم) ترجمہ پہاڑی

(۵) سینہ بسینہ ادب نثر پہاڑی

عظیم صاحب ہوراں شعری تخلیقات نے علاوہ منظوم ترجمے نام کی اپنے سر چایا تے بخوبی نبھایا۔ ترجمہ نام کافی مشکل ہے اوہ وی شعری تخلیقات نا منظوم ترجمہ۔ اساں عظیم ہوراں نی شخصیت نے اندراوہ ہنر تلاش کری کڈھیا تہ اُناں وی اس اوکھی ہنکار کی قبول کری تہ بعض عالمی شہرت یافتہ شعری تخلیقاں کی منظوم پہاڑی لبادے بچ پیش کرنے نی سعادت حاصل کتی۔ اس سلسلے بچ اناں شاعر مشرق علامہ اقبال مرحوم نے کلام اُپر زیادہ توجہ دتی تہ ”والدہ مرحومہ کی یاد میں“، ”شکوہ“، ”جواب شکوہ“، تھیں علاوہ درجن پُر دویاں نظماں نا منظوم پہاڑی ترجمہ کری تہ پہاڑی شاعری نی چھوئل پُر پور کتی۔

اقبال نا فارسی کلام اردو نے مقابلے خاصا دقیق تہ مشکل ہے۔ ہور اناں نے

فارسی کلام پنج ”پیامِ مشرق“ ہک منفرد تخلیق ہے۔ اس کتاب نے بکھرے بکھرے حصے ہُن جہاں پنج ”لالہ طور“، افکار، مئے باقی، نقشِ فرنگ تے خردہ شامل ہُن۔ عظیم ہوراں اس کتاب ناپکلا حصہ یعنی ”لالہ طور“ جیہڑا فارسی رباعیاں پر مشتمل ہے۔ پہاڑی نے قالب پنج ٹھانی تہ قارئین نی نذر کتا ہے۔ اس حصے پنج اقبال ہوراں اگے ساریاں تھیں زیادہ وحدت الوجود نامسلہ رہیا۔ استھیں علاوہ کئی ہور مسلے وی اس حصے نی زینت بنے ہُن۔ اقبال نے اس کلام کی کسے وی زباں نے قالب پنج ٹھالنا بڑا ہی اوکھا کم ہے۔ تہ جے کدے اس نامنظوم ترجمہ کرن فی ہمت کیتی جائے تاں ایسے ہور وی مشکل گل ہے۔ لیکن خان عظیم ہوراں نے عظیم حوصلے نی داد دینی پیسی۔ جے اناں ایسے کم سرے چاہڑیا ہور بخوبی نبھایا۔

عظیم ہوراں نی قادر الکلامی پنج کوئی شک شبہ نہیہ۔ اوہ ہک کہنہ مشق شاعر ہُن۔ اناں ”پیامِ مشرق“ نے اس حصے (رباعیات) کی بڑی عرق ریزی نال پہاڑی رباعیاں پنج منتقل کتا ہے۔ اس عمل نے دوران، لگنا ہے، جے اناں نی کوشش رکئی ہے جے اناں رباعیاں نی رُوح متاثر نہ ہووے تہ نہ ہی ایسے محض لفظی ترجمہ رکئی جائے۔ اس کر کے اناں محاوراتی انداز پنج اناں رباعیاں نا ترجمہ کری تہ پہاڑی زباں نے شعری سرمائے پنج ہک قابلِ قدر اضافہ کتا ہے۔ اناں اس کم پنج فنِ شاعری ناوی خیال رکھیا ہے۔ تہ ترجمہ وی اُسے بحر پنج کتا ہے جس پنج ڈاکٹر اقبال ہوراں فارسی رباعیاں لکھیاں ہُن۔

عظیم ہوراں نی اس گلوں وی داد دینی پیسی گی جے اناں بغیر کسے ادارے نی مالی معاونت نے اس کتاب کی زیور طباعت تھیں آراستہ کری تہ قارئین توڑیں پچایا ہے۔ البتہ اوہ دوستاں یاراں تے خیر اندیشاں نی زبانی ہمدردی نے معترف تے احسان مند ضرور دسنے ہُن۔ ”برگِ سبز تحفہ درویش است“

ڈاکٹر مرزا فاروق انوار

یکم جنوری ۲۰۰۹ء

جموں



## دیباچہ

راقم سن ۱۹۹۶ء بچ ڈاکٹر سر شیخ محمد اقبال ہوراں نیاں کچھ فارسی نظمیں بنا منظوم پہاڑی ترجمہ کتیا جیہڑا ماہرے شعری مجموعے ”گندل“ بچ ۱۹۹۷ء بچ شائع ہو کے منظر عام پر آیا۔ پہاڑی ادب نے شوقی حضرات خصوصاً شعر احضرات اس کی کافی پسند کیتا نے سراہیا اس مدان بچ مکی ندید کم کرن فی تلقین ہوئی۔ آتھیں بعد وی نا چیز پہاڑی زبان بچ طبع از مائی کر نارہیا۔ پر عدیم الفرصت ہون فی وجہ نال ترجمہ کاری دار متوجہ نہ ہو سکیاں۔ کجھاں دوستاں نے زبردست اصرار پر راقم سن ۱۰ جولائی ۲۰۰۵ء بروز ایت وار رباعیات اقبال جہڑی اُناں فی مشہور فارسی کتاب ”پیغام مشرق“ بچ درج ہن۔ نا منظوم پہاڑی ترجمہ کرن نا آغاز کتا۔ ایہ کم کس قدر اوکھاتے Time Consuming ہے اسانگی بخوبی اندازہ سا۔ چنانچہ میں اس کم فی شروعات اس رباعی نال کتی ع

میں سرد ساساں پُر پُر کے  
زبوں حالی زباں فی جَر جَر کے  
قدم چھنگراں تے چھمراں بچ ہے رکھیا  
میں بسم اللہ بسم اللہ کر کر کے

ترجمہ کاری نے اس خاردار مدان بچ قدم تہر نیاں ہی خاصیاں و قلا پیش آئیاں۔ جتاں میں تذبذب تے انتشار بچ پھسا سٹیاں۔ اقبال ہوراں نیاں مذکورہ رباعیاں فی فہرست بچ ۱۶۳ رباعیاں ہن۔ رباعی فی عروضی تے صنفی تعریف نے

مطابق رباعی ناپلا، دُوواتے چوتھا مصرعہ ہم قافیہ/ ہم ردیف ہونے ہن۔ متذکرہ رباعیاں بچوں ۷۲ اس تعریف پر نیہہ اُترنیاں۔ لہذا رباعیاں نیہہ بلکہ قطعات نے زمرے بچ شامل ان۔ چونکہ علامہ ہوراں انان کی وی رباعیاں نے زمرے بچ رکھیا لہذا میں وی انان کی رباعیاں فی فہرست بچ رکھیا ہے۔ تے انان نامنظوم ترجمہ رباعیات بچ ہی کتا ہے۔ حسبِ اصول رباعی پلا، دُوواتے چوتھا مصرعہ ہم قافیہ/ ہم ردیف ترتیب دتے۔

تمام عروضی اصولاں نے مطابق رباعی نیاں کچھ مخصوص بحر اں ہن۔ جناں نا وزن لاحول ولا قوۃ إلا باللہ ہے یعنی مفعول مفاعیل مفاعیلن فاع تے اسے تغیرات پر مبنی ہے۔ جیہذا بحر ہزج تھیں ماخوذ ہے۔ کمال احمد صدیقی اپنی مشہور کتاب ”آہنگ اور عروض“ بچ لکھنے ہن رباعی ناصدر/ ابتدا لازمی طور مفعول یا مفعولن ہونا چاہتا ہے۔ قطعہ نظر اسے حضرت علامہ ہوراں ایہہ رباعیاں بحر ہزج مسدس سالم مقصور الاخر یعنی مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل نے وزن پر لکھیاں ہن تے انان نے صدور مفاعیلن ہن۔ بہر حال راقم وی اقبال ہوراں تی تقلید کرنیاں ہویاں مذکورہ رباعیاں نامنظوم پہاڑی ترجمہ اسے بحر یعنی ہزج مسدس مقصور الاخر بچ کتا۔

اقبال ہوراں اپنے کلام بچ عموماً تے انان رباعیاں بچ خصوصاً رموز و کنایات، تشبیہات تے استعارات نا استعمال کتا ہے۔ جینا اعتراف تے وجوہات اوہ خود بیان کرتے ہن ع

شریعت کیوں گریباں گیر ہو ذوقِ تکلم کی

چھپا جاتا ہوں اپنے دل کا مطلب استعاروں میں

جے ترجمہ کاری بچ میں وی رموز و کنایات نال کم کہناں تاں ماہڑے خیال

میں کامیاب ترجمہ کار نیہہ۔ کیاں جے اس طرح میں حضرت علامہ ناسنیا عام پہاڑی



لوکاں توڑیں سُل سُل نیہ پچا سکساں جس نال مہڑے کم نا بنیادی مقصد فوت ہو  
 جلسی۔ لہذا مہڑی کوشش اسیہ رکی جے میں زیادہ تھیں زیادہ خیالات نی ترجمانی کراں  
 تے الفاظ نی کث۔ اس مقصد بچ میں اپنی سوچ نے مطابق کس جایاں ناکام وی  
 رہیاں تے کجھ رباعیات دے مطالب استعارات نے پردے بچوں باہر نہ کڈ سکیاں  
 ۔ تے اُناں کی اُسے لبادے بچ تساں نے سامنے پیش کرناں۔ اگرچہ عام فہم پہاڑی  
 زبان یا لہجہ بچ۔ اسی وجہ ظاہر ہے جے لسانی مجبوری نے سواہور لکھ میہ ہوسکئی۔

پہاڑی زبان فالحال کمزور تے غریب ہے۔ اس بچ الفاظ نی کافی تھوڑے۔  
 جس وجہ نال شعراء کی خصوصاً گونا گوں دِقاں وی آئیاں ہن تے مجبوراً دویاں امیر  
 زبانان خاص کر اردو، فارسی، انگریزی تے کسے حد تک ہندی ناوی سہارا کہننا پینا  
 ہے۔ خصوصاً جے کدے کسے منظوم کلام نا منظوم پہاڑی ترجمہ کرنا ہووے۔ اس سلسلے  
 بچ بحر، ردیف، قافیہ تے وزن نے علاوہ معانی ناوی خیال رکھنا ضروری ہے۔ یکس  
 زباں نا منظوم تخیل ہو بہو کسے دوی زبان بچ منظوم منتقل کرنا آسان کم نیہ۔ اس واسطے  
 الفاظ نا ہک بڑا ذخیرہ درکار ہونا ہے۔ بقول فیض احمد فیض:

”بات صرف عرق ریزی کی ہے۔ پڑھنے والے کو اندازہ نہیں ہوتا  
 کہ ہر لفظ پر کتنی محنت صرف کی گئی ہے۔ اور کسی لفظ کے آخری انتخاب سے  
 پہلے ذہن نے کتنے مترادفات رد کئے ہیں“

(صلیبیں مرے در پہچے پر، ص: ۱۱۵)

اسیہ گل پہاڑی شاعری پروی مکمل طور لاگو ہے۔ قارئین حضرات آپ فیصلہ  
 کر سکتے ہن جے پہاڑی زبان کول اپنے الفاظ نے کتنے ہک مترادفات موجود ہن۔  
 جتاں کی اس رد کر کے کسے لفظ نے آخری انتخاب نا فیصلہ کر سکاں۔

راقم سن جولائی ۲۰۰۵ء بچ اس شاہکار نا آغاز کرنیاں ہی اسی تکمیل نی متوقع

تاریخ (PDC) Probable date of completion ۱۰ نومبر ۲۰۰۵ء لکھ  
 چھوڑی۔ امید سی ہے اس عرصہ بچ اسیہ کم مکمل ہو جاسی۔ مگر ماہر اندازہ صحیح نہ نکلیا۔  
 پھر وی میں جنوری ۲۰۰۶ء بچ اپنی استطاعت نے مطابق اسیہ کم مکمل کر کے اپنے ہک  
 ہمدرد دوست تے ماہر لسانیات جناب ظفر اقبال منہاس کول شرفِ ملاحظہ واسطے جولیا۔  
 جتاں بڑی لگن، حافثنانی تے ہمدردی نال ماہرے اس کم کی پرکھیا جیہڑی جیہڑی  
 پہاڑی رباعی اناں نی استطاعت نے مطابق درست سی اناں اُس کی یک ( ) دیتا۔  
 تے رہتیاں کی ترمیم نامشورہ دتا چنانچہ میں دوبارہ اس پروجیکٹ کی ہتھ بچ کھداتے  
 ترمیم تے درستی شروع کیتی۔ شعری تخلیقات کی تقطیع نے مرحلے بچوں وی گزارنا ہونا  
 ہے۔ اس کم بچ وی خاصا وقت لکيا۔ تہ آخر الحمد للہ اسیہ بتاریخ ۲۴ جون ۲۰۰۹ء بروز  
 بدھوار تقریباً چار سال نی مدت نے بعد مکمل ہو کے کتابت واسطے چلا گیا۔ میں سمجھتاں  
 جے ماہری محنت بار آور ہوئی۔ تے یقیناً اسیہ شاہکار معرض وجود بچ آ گیا۔ تے ماہری  
 قلم نی نوکوں نکل کے اسیہ رباعیاں بطور شکرانہ صفحہ قرطاس پر آجیاں ع

دوبدب کم ختم الحمد للہ	کتا ذوق و قلم الحمد للہ
خدا نے فضل و احسان نال تیار	لب و لب جام جم الحمد للہ
رتھے محنت لگی الحمد للہ	ہے اس گل نی خوشی الحمد للہ
تساں اقبال نا سُنیا بخوبی	اسیہ سنیا پوربی الحمد للہ

فان فی سبیل: پتلاں اس کتاب ناناں میں جام جم تجویز کتا سا۔ جام بمعنی  
 کلام تے جم بمعنی حضرت علامہ اقبال۔ اسیہ ناں اکثر معصر لکھاریاں مختلف وجوہات  
 نی بنا پر پسند نہ فرمایا۔ کچھ حضرات نامشورہ سا جے اسناناں پیام مشرق ہی ہونا چاہیئے۔



اسیہ مشورہ ناچیز نے سنگوں نہ لٹھا آخر اس ترجمہ ناناں رباعیات اقبال ہی مقرر ہو یا۔  
اسے کی اکثر اذباتے شعراء حضرات پسند فرمایا۔ الحمد للہ۔

**اظہار تشکر:** جنناں دوستاں اس کم بخت ماہری مدد فرمائی تے حوصلہ افزائی  
کیتی اناں بچوں جناب ظفر اقبال منہاس سر فہرست ہن۔ اناں نامیں مچ احسان مند  
ہاں جنناں نے قیمتی مشوریاں نال میں اس کم کی درست تر کرن نے قابل ہو یاں۔  
اناں نے ہتھ نال لکھیا ہو یا ہک قیمتی نسخہ میں اس کتاب نے آخر بچ شامل کرن نا فخر  
حاصل کرنا۔ استھیں علاوہ وی ہمدرد تے خیر خواہ ساتھیاں نی لمی فہرست ہے۔ جنناں  
ہر ہمیش ماہری حوصلہ افزائی کیتی۔ تے جنناں نی شابا نال میں اس کم کی خاطر خواہ  
طریقے نال مکمل کر سکیاں۔ طوالت نے خوف نال میں فردا فردا ساریاں نا ذکر بنیہ  
کر سکناں۔ البتہ اجتماعی طور اناں ساریاں نا شکر گزار ہاں۔ تے اناں نی سر بلندی تے  
عافیت واسطے دست بدعا ہاں۔ قارئین حضرات کی گزارش ہے جے اوہ اپنے نیک  
مشوریاں نال مکی نواز نے رہون۔ ماہریاں خامیاں کی ماہری توڑیں پچان نی  
زحمت کرن۔ تاں جے میں اپنے آپ کی مدد درست کرن نے قابل ہو سکال۔ مکی  
کامل یقین ہے جے قارئین حضرات اس ناچیز کی ضرور اپنیاں دعاواں بچ یاد رکھسن۔  
والسلام شکریہ۔

خیر اندیش  
خان عظیم  
اقبال کالونی ٹنگمرگ، کشمیر

۲۰ اکتوبر ۲۰۰۸ء

فارسی رباعی شہید نازِ او بزمِ وجودِ ہست

نیازِ اندر نہادِ ہست و بود است

نمی بینی کہ از مہرِ فلک تاب

بسمائے سحر داغِ سجود است

مرکزی خیال کائنات فی ہر چیز محتاج ہے۔

تشریح

ایسے اقبالِ ہوراں فی پیامِ مشرق فی پہلی رباعی ہے۔ اس بچہ اناں

حسبِ دستورِ حمدِ باری تعالیٰ اپنے فلسفی اندازِ بچہ بیان کہتا ہے۔

آکھنے ہن جے ایسے دنیا اُسے نے کرمِ تانچہ ہے۔ اس دنیا نا وجود

اسے فی قدرت ہے۔ تسیں تے دیکھنے ہو جے ایسے صبحِ کسرہ دینہ

فی محتاج ہے بالآخر ہر چیز قدرتِ الہی فی محتاج ہے۔

پہاڑی رباعی

خدا نے ناز پر قربان دُنیا

اُسے فی شانِ عالیشان دُنیا

دکھو چڑھنا ہے دینہ تان صبحِ ہونی

اصل نا دراصل احسان دُنیا



فارسی رباعی دلِ من روشن از سوزِ درون است

جہاں بین چشمِ من از اشک و خون است

ز رمزِ زندگی بیگانہ تر باد

کسے کو عشق را گوید جنون است

مرکزی خیال زندگی در اصل عشقِ ناناں ہے۔

تشریح

ماہڑا دلِ عشق (سوزِ دروں) نالِ روشن ہے۔ ماہڑا خون تے اتھروں جناں بچِ عشق نا جوہر موجود ہے، مگی جہاں بنی تے جہاں شناسی نی قوت عطا کرنے ہن۔ اوہ لوک جیہڑے عشق کی جنون سمجھنے ہن، زندگی نیاں گجیاں رمزاں کی سمجھن تھیں قاصر ہن۔

پہاڑی رباعی مرا دلِ عشقِ فی لو نالِ روشن

جہاں کی خون نے ہنجو سیان

رموزِ زندگی تھیں غیر واقف

جنون ہے عشقِ جیہڑے لوک آکھن

فارسی رباعی      باغاں با فردین دہد عشق

براغاں غنچہ چوں پروین دہد عشق

شعاع مہر او قلم شگاف است

بمائی دیدہ رہ بین دہد عشق

مرکزی خیال      ہر چیز فی رہنمائی عشق ہی کرنا ہے۔

تشریح      باغاں تے بناں بچ جیہوے پھل پھلنے ہن اناں بچ عشق ہی  
کار فرما ہے۔ ایہ جذبہ باقی چیزاں نے علاوہ سمندری جانوراں  
بچ وی موجود ہے۔ چنانچہ مچھی کی رستہ دس آلیاں اکھیاں وی  
اسے عشق فی بدولت لہیاں ہن۔

پہاڑی رباعی      چن بچ عشق بے پرواہ باندے

بناں بچ وی پھلاں فی چاہ باندے

مچھی قلم نے بچ ظلمات چیرے

دسے ایہ جذبہ اُس کی راہ باندے

فارسی رباعی  
 عقاباں را بہائے کم نہد عشق  
 تذرواں را بہاراں بر دہد عشق  
 نگہ دارد دل ما خویشتن را  
 ولیکن از کمینش بر دہد عشق

مرکزی خیال      جذبہ محبت ہر انسان بچ موجود ہے۔

تشریح  
 دنیا ناستور ہے جے زور آوری زیادہ تے کمزوری گٹ قیمت  
 ہونی ہے۔ پر عشق ناستور اسنے برعکس ہے۔ ایہ عقاباں جیہڑا  
 طاقتور پرندہ ہے، نا پہاء کہٹ تے کمزور چکوراں نا پہاء زیادہ مقرر  
 کرنا ہے۔ انسان حالانکہ عشق تھیں کترانا ہے پر کسے نہ کسے  
 طرح عشق اس بچ آبنا ہے۔ عشق فطری طور ہر دل بچ موجود  
 ہے۔

پہاڑی رباعی  
 اُچی قیمت چکوراں نی کرے عشق  
 تہ شہبازاں نی کہٹ قیمت دے عشق  
 مرا دل عشق نی گرمی تھیں ڈرنا  
 کسے پاسوں اسے بچ آہے عشق



فارسی رباعی  
 بہ برگِ لالہ رنگِ آمیزِ عِشق  
 بجانِ ما بلا انگیزِ عِشق

اگر ایں خاکداں را واشگافی  
 درونش بنگری خونریزیِ عِشق

مرکزی خیال دنیا بچ ہر شے بچ ہر رنگِ عِشق موجود ہے۔

تشریح  
 گُلِ لالہ نے پتراں بچِ عِشق نارنگ ہے۔ ایسی عِشق انسان  
 واسطے پریشانی ناباعث دی ہے۔ کدے تس ایہ تہرتی چیر سوتے  
 دکھو جے اس اندر عِشق نیاں گوناگوں صورتاں سن تحلکہ مچایا ہویا  
 ہے۔

پہاڑی رباعی  
 گُلِ لالہ نے اندر رنگِ عِشق پہریا  
 اساں بچِ جذبہٗ جنگِ عِشق پہریا  
 کدے اس سر زمیں کو چیر سو، دکھو  
 ہے اسی رگ رگ سنگِ عِشق پہریا

فارسی رباعی

نہ ہر کس از محبت مایہ دار است  
نہ با ہر کس محبت سازگار است  
بردید لالہ با داغِ جگر تاب  
دلِ لعلِ بدخشاں بے شرار است

مرکزی خیال

نہ ہر شخص محبتِ ناکمال حاصل کر سکتا ہے تے نہ ہر کوئی اسے  
جوش کی برداش کر سکتا ہے۔

تشریح

ہر شخص کی محبتِ ناعروُجِ حاصل نہیہ۔ تے نہ ہی ہر شخص کی ایہ راس  
آنی ہے۔ گلِ لالہ کی دیکھو جیہ ہوا جماندرو عشقِ ناداغِ کہن کے دُنیا  
پر آنا ہے۔ نہ محبت نے جوشِ تھیں لطفِ اندوز ہونا ہے اسے برعکس  
لعلِ بدخشاں وی سرخ ہے پر اس پنج محبتِ ناکوئی جذبہ نہیہ۔

پہاڑی رباعی

نہ ہر دل کی نصیب ہے عشقِ تاباں  
نہ ہر کوئی محبت پر ہے قرباں  
گلِ لالہ کی دردِ داغِ الفت  
مگر بے درد ہے لعلِ بدخشاں

فارسی رباعی دریں گلشن پریشاں مثلِ بوم

نمی دامنِ چه می خواهم چه بوم

بر آید آرزو یا بر نیاید

شہید سوز و ساز آرزویم

مرکزی خیال انسان ہر ویلے تمنا نے جال بچ گرفتار رہنا ہے۔

تشریح میں اس گلشن (دنیا) بچ خوشبونی طرح پریشان ہاں۔ مگی پتہ نیہ

جے میں کہہ چاہنا تے کیہہ لوڑ ناہاں۔ میری تمنا پوری ہووے یا نہ

مگر میں ہر ویلے نوں نوں تمنا نا شکار رہنا ہاں۔

پہاڑی رباعی میں بو ہاروں چمن بچ روز دوڑاں

خبر نیہ کجھ میں کیہہ چاہواں کیہہ لوڑاں

مراداں پوریاں ہوون نہ ہوون

بہر صورت تمنا میں نہ چھوڑاں



فارسی رباعی جہاں مشّتِ گل و دلِ حاصلِ اوست  
ہمیں یک قطرہٴ خوں مشکلِ اوست

نگاہِ ما دو بین افتاد ورنہ  
جہانِ ہر کسے اندر دلِ اوست

مرکزی خیال ساری کائنات انسانی دلِ بچ پوشیدہ ہے۔

تشریح ایہ دُنیا دراصل لپ کھنڈ مٹی ہے۔ اسنا خمیرِ دل ہے۔ اسماں فی نظر  
دوبنی فی شکار ہے یعنی اس کائنات کی کئی تے اللہ کی کئی تسلیم  
کرنے ہاں۔ ورنہ ایہ ساری کائنات دلِ اندر ہے۔ جتھے اللہ  
تعالیٰ ہر وقت موجود ہے یعنی لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ۔

پہاڑی رباعی خمیرِ اُسدا ہے دلِ لپ خاک دُنیا  
اسے پھٹکے تھیں ہے نمناک دُنیا

دوبنی پر نظرِ اُسدی ہے ، ورنہ  
ہر اک دلِ بچ ہے اُسنی پاک دُنیا

فارسی رباعی      سحر می گفت بلبل باغباں را  
دریں گلِ جز نہالِ غم نگیرد

بہ پیری می رسد خارِ بیاباں  
ولے گلِ چوں جواں گردد بمیرد

مرکزی خیال      دُنیا بچ بدی نیکی فی نسبت زیادہ پائیدار ہے۔

تشریح      ہک روز صبح سویرے بلبل سن باغباں کی آکھیا۔ جے اس دُنیا نا  
دستور عجیب ہے۔ اتھے غم بغیر ہو رکوی چیز دیر پانیہ۔ کنڈے کی  
دیکھو اسی عمر لی ہونی ہے ایہ بڈھیمے توڑیں پوچنا ہے۔ اسنے برعکس  
پھل پھل کے اوہڑ جانا ہے۔

پہاڑی رباعی      دسی بلبل ایہ گل سرگی ، ہمیشہ  
ہے شاخِ غم سبز بزرگی ہمیشہ

اتھے کنڈا بڈھیمے تک ہے پچننا  
پھلاں فی ہے جواں مرگی ہمیشہ

فارسی رباعی جہانِ ما کہ نابودست بودش

زیاں تو امِ ہمی زاید بسودش

کہن را نو کن و طرحِ دگر ریز

دلِ ما برنتا بد دیر و زودش

مرکزی خیال اے حالات پیدا کرو جے نیکی بدی پر حاوی ہو جاوے۔

تشریح شاعر فرمانے ہیں۔ اسان فی دنیا معدوم ہے۔ ایہ ہستی نیہ بلکہ نیستی ہے۔ اتھے نفع نال نقصان دی ہے۔ لہذا اس پرانی روش کی بدلا کے نویں روش اختیار کرو جس بچ نیکی کی بدی پر فوقیت حاصل ہووے۔ شاعر نادل موجودہ روش نال خوش نیہ۔

پہاڑی رباعی حقیقت بچِ عدم فی شانِ دنیا

نفع کہٹ ہے تہ بد نقصانِ دنیا

اٹھو بدلو پرانی اس روش کی

وسے فالحال ایہ خفقانِ دنیا



فارسی رباعی      نوائے عشق را ساز است آدم  
کشايد راز و خود راز است آدم

جہاں او آفرید ایں خوب تر ساخت  
مگر با ایزد انبار است آدم

مرکزی خیال      انسان کی خلیفۃ اللہ ناشرف حاصل ہے۔

تشریح      عشق فی اوازنا ساز آدم ہے۔ آدمی قدرت نے راز افشا کرنا تے  
خود سر بستہ راز ہے۔ قدرت سن دُنیا بنائی اس سجائی۔ استھیں  
ابھی نتیجہ اخذ ہونا ہے جے آدم خلیفۃ اللہ ہے۔

پہاڑی رباعی      سرودِ عشق نا بہک ساز ہے آدم  
کرے افشا مگر خود راز ہے آدم

اُس دُنیا بنائی اس سجائی  
رفیق ناز ، مایہ ناز ہے آدم

فارسی رباعی نہ من انجام ونے آغاز جویم

ہمہ رازم جہان راز جویم

گراز روئے حقیقت پردہ گیراند

ہماں بوک و مگر را باز جویم

مرکزی خیال عقل انسان کی شک و شبہات بچ پھسا چھوڑنی ہے۔

تشریح میں اپنی ابتدائے انتہائی کھوج بچ نیہ۔ میں خود ہک راز ہاں میں  
اسے نی تلاش بچ ہاں۔ کسے وقت جے میں اس راز اپروں پردہ  
وی چاناں۔ عقل پھر تذبذب بچ بتلا کرنی ہے۔ جے خورے،  
جے کچھ میں دکھیا ایہ صحیح وی ہے کہ نیہ۔

پہاڑی رباعی گمی غم نیہ ہے آدم نے سفر نا

میں خود راز ہاں اسے نی کھوج کرنا

جے بالفرض میں کچھ پھیت جاناں

چکر پینا ہے پھر اگر و مگر نا



فارسى رباعى      ولا      نارائى      پروانہ      تاگے

نگیری      شیوہ      مردانہ      تاگے

یکے خود را بسوز خویشتن سوز

طواف آتش بیگانہ تاگے

مرکزی خیال      انسان کی دُورے نے سہارے نیہ بلکہ اپنے ذاتی بل  
بوتے پر زندگی بسر کرنی چاہئے۔

تشریح      اے دل توں کد تک پتنگے فی طرح بگانی اگ بچ بلناتے نامردی نا  
مظاہرہ کرنا ہمسیں۔ تگی بلنا ہے اپنی ہی اگ بچ بل جیہڑی ترے  
اند رکانی حد تک موجود ہے۔ بگانی اگ آخر کد تک تے کیوں  
سڑنا ہمسیں۔

پہاڑی رباعى      ولا      نامردی      پروانہ      کد تک!

پرائے شعلہ نا دیوانہ کد تک!

تگی      بلنا ہے اپنے سیک بچ بل

توں استھیں دور تر بیگانہ کد تک!

فارسی رباعی  
تنے پیدا کن از مشّتِ غبارے  
تنے محکم تر از سنگیںِ ہزارے

درونِ او دلِ دردِ آشنائے  
چو جوئے در کنارِ کوہسارے

مرکزی خیال  
انسان کی اپنی شخصیت اس حد توڑیں مضبوط کرنی چاہئے  
جے اوہ جذبہٴ عشق دی تربیت کرے جیہڑا قدرتِ سُن اس  
کی عطا کر رکھیا ہے۔

تشریح  
شاعر آکھنا ہے جے اے انسان تو مٹی پر خاک نامرکب ہیں تو  
اس مٹی تھیں ہک مضبوط قلعے نی طرح تن پیدا کر جس بچ جذبہٴ  
عشق ہووے۔ اس بچ اوہ دل ہووے جیہڑا پر اپنا درد سمجھ سکے۔  
ایہ دنیا کی اس رنگ سیراب کرے جس رنگ پہاڑ نے دامن بچ  
بگنی ندی کرنی ہے۔

پہاڑی رباعی  
تو مشّتِ خاک ہیں تن دار بن جا  
ہجا مضبوط جیاں دیوار بن جا

اسے بچِ دل بنا پردردِ اسرنگ  
ندی بچِ دامنِ کوہسار بن جان

فارسی رباعی

ز آب و گل خدا خوش پیکرے ساخت  
 جہانے از ارم زیبا ترے ساخت  
 ولے ساقی بہ آں آتش کہ دارد  
 ز خاکِ من جہانے دیگرے ساخت

مرکزی خیال خودی فی دنیا گارے فی دنیا تھیں مختلف ہے۔

تشریح

اللہ تعالیٰ سُن گارے تھیں ایہ خوبصورت دنیا تیار کتی۔ ہر بھی دُنیا  
 جیہڑی باغِ ارم تھیں وی خوبصورت ہے مگر انسان (ساقی) اپنی  
 آگ (عشق) فی وساطتِ نال، ماہڑی مٹی تھیں یک ہو رہاں  
 تیار کتا جسنا کوئی مقابلہ نہی۔ یعنی انسان محض مٹی نا پتلا نہی بلکہ  
 اسے خمیرِ بیخِ اللہ تعالیٰ فی محبت وی ہے۔

پہاڑی رباعی خدا خاکوں سیس دنیا بنائی  
 بہشتناں تھیں وی سوہنی ہے سجائی  
 مگر ساقی اُسے عشق وادا نال  
 ہے دنیا بیخِ نویں دنیا بسائی



فارسی رباعی

بہ یزداں روز محشر برہمن گفت  
 فروغِ زندگی تابِ شرر بود  
 ولیکن گر زنجی باتو گویم  
 صنم از آدمی پایندہ تر بود

مرکزی خیال انسانی زندگی نی ناپائیداری۔

تشریح

حشر نے روز برہمن سُن خدا کی آکھیا۔ جے انسانی زندگی کافی  
 کہٹ سی۔ مگر خدایا کدے توں ناراض نہ ہوویں تاں میں عرض  
 کراں جے بت آدمی کولوں زیادہ دیر پاے۔

پہاڑی رباعی

حشر نے روز پنڈت فقرہ کیا  
 جے تھوڑے چر جہاں دا دَوَر اسیا  
 خفا ہوویں نہ رہا جے میں آکھاں  
 صنم بندے تھیں لمی عمر بسیا

فارسی رباعی گزشتی تیز گام اے اختر صبح  
مگر از خواب ما بے زار رفتی

من از نا آگهی گم کرده را ہم  
تو بیدار آمدی بیدار رفتی

مرکزی خیال انسانی غفلت پر طنز۔

تشریح

اے لوی تار یا توں تیز تیز اوپلے ہوگیں۔ لگنا ہے جے اساں کی  
غفلت بچ خوابیدہ دیکھ کے ناراض ہوگیں۔ میں غفلت بچ رکھے  
گمراہ ہوگیں۔ توں بیدار رہ کے اپنے مقصد بچ کامیاب  
ہوگیں۔

پہاڑی رباعی ٹرے چھوہٹا کرے دلجوئی تارہ

مگر بے زار ڈینا لوی تارہ

ہمیشہ جاگنا آنا تے جانا

اساں بچ جاگنا نیہ کوئی تارہ

فارسی رباعی

تہی از ہائے و ہوائے خانہ بودے

گلِ ما از شررِ بیگانہ بودے

نبودے عشق و این ہنگامہٗ عشق

اگر دل چوں خرد فرزانہ بودے

مرکزی خیال      دل نا طور طریقہ عقل نے طور طریقے تھیں مختلف ہے۔

تشریح

اگر دل عقل کی طرح دانا ہونا۔ تاں دنیا بچائیہ رونق نہ ہونی۔ میں

وی عشق تھیں بے خبر ہونا۔ نہ خود عشق ہونا تے نہ اسنیاں

رونقاں۔

پہاڑی رباعی

جہاں بچ شادی و ماتم نہ ہونا

مرے بچ اس قدر دم خم نہ ہونا

نہ ہونا عشق تے نہ اسدے جلوے

کدے دل عقل تھیں بے غم نہ ہونا



فارسی رباعی ترا اے تازہ پرواز آفریدند  
سراپا لذتِ بال آزمائی

ہوس ما را گراں پرواز دارد  
تو از ذوقِ پریدن پرکشائی

مرکزی خیال عشقِ ذوقِ پرواز پیدا کرنا ہے تے ہوس اسنے برعکس۔

تشریح اے عشقِ تگی خدا اس اندازِ نال پیدا کیا جے ترے اندر پرواز  
تھیں لطفِ اندوز ہوں نا جذبہ ہے۔ اسیں ہوس بچ گرفتار ہاں لہذا  
اساں کی پرواز نی شوقِ نیہہ۔ تگی پرواز نی شوق ہے۔ لہذا پرواز  
واسطے کوشاں ہیں۔

پہاڑی رباعی دتی ہے رب تگی پروازِ عشقا  
اڑیں ہر وقت بے اندازِ عشقا

ہوس دُنیا نی ماہرے پر کترنی  
توں شوقی ہیں اڑیں شہبازِ عشقا

فارسی رباعی

چہ لذت یارب اندر هست و بود است  
دلِ ہر ذرہ در جوشِ نمود است  
شگافد شاخ را چوں غنچہ گل  
تبسم ریز از ذوقِ وجود ست

مرکزی خیال

دنیا نی ہر جاندار چیز بچِ معرضِ وجود آن فی خواہش مجود ہے

تشریح

خدایا زندگی بچِ بڑی لذت ہے۔ ہر ذرہ نے دلِ بچ پیدا ہونا  
جوشِ موجود ہے۔ جس کھڑی ڈالی کی چیر کے روڑ (غنچہ) باہر آنا  
ہے اوہ پیدا ہونے کی خوشی بچ گویا مسکرانا ہے۔

پہاڑی رباعی

بڑی شیریں سہانی زندگانی  
ہے ذرے کی لبھانی زندگانی  
جدوں ڈالی کی گندل چیرنی ہے  
ہے گویا مسکرانی زندگانی

فارسی رباعی

شنیدم در عدم پروانہ می گفت  
دے از زندگی تاب و تہم بخش

پریشان کن سحر خاکسرم را  
ولیکن سوز و سازِ یک شہم بخش

مرکزی خیال      زندگی نامقصد سوز و ساز ہے۔ لمبی عمر نیہ۔

تشریح

میں سُنیا پروانے سُن پیدا اُٹھیں پہلیاں خدا اگے عرض کتی جے  
مگی زندگی نے سوز و ساز بچوں کچھ حصہ عطا کر۔ مگی لمی عمر نی  
ضرورت نیہ۔ صرف ہک رات نی زندگی عطا کر جس بچ سوز و  
ساز یعنی عشق حقیقی موجود ہووے۔

پہاڑی رباعی

پتنگے سُن طلب کیتی زبانی  
صرف پر سوز چھٹ کھنڈ زندگانی

توں کھس کہن عارضی سبھاں کی رہا  
بخش پر سوز و سازِ یک شبانی



فارسی رباعی

مسلمانان مرا حرفے است در دل  
 کہ روشن تر ز جانِ جبریل است  
 نہانش دارم از آذر نہاداں  
 کہ این ہرے از اسرارِ خلیل است

مرکزی خیال

مومن نامقصد صرف اللہ تعالیٰ ہے۔ کیاں چے رہتیاں  
 سب چیزاں فانی ہن۔

تشریح

ماہرے دل بچ اے مسلمانو ہک راز ہے۔ جیہڑا حضرت جبریل  
 دے نور تھیں وی زیادہ روشن ہے۔ میں اُس حرف کی بت پرستان  
 تھیں اوہنے رکھناں۔ کیاں جے اوہ حضرت خلیل (حضرت  
 ابراہیم) نے رازاں بچوں ہک راز ہے۔ اوہ راز وحدہ لاشریک  
 فی وحدت ناراز ہے۔

پہاڑی رباعی

مسلمانو ہے گل روشن دلیلی  
 ہے مندہم جستھیں نورِ جبریلی

مگر میں بت پرستاں کی نیہ دنا  
 کہ ہے ایہ راز ہک رازِ خلیل

فارسی رباعی  
 بہ کولیش رہ سپاری اے دل اے دل  
 مرا تنہا گزاری اے دل اے دل

دما دم آرزو ہا آفرینی  
 مگر کارے نہادی اے دل اے دل

مرکزی خیال  
 دل نہتِ نویاں خواہشاں بچ مشغول رہنا ہے۔

تشریح  
 اے دل توں سدو معشوق نے خیال بچ غرق رہنا ہیں ماہرے  
 تھیں بالکل لاتعلق ہو گیا ہیں۔ روزبویں تھیں نویاں خواہشاں کرنا  
 ہیں۔ لگتا ہے جتنی ہو رکوی کمزیر۔

پہاڑی رباعی  
 دلا توں حاضر دربار دینا  
 لگا میں بے بس و لاچار دینا  
 توں کرنا نہتِ تھمتا پر تھمتا  
 ترے کولے نیہ کوئی کم کار دینا

فارسی رباعی رہے در سینہ انجم کشای  
ولے از خوشیتن نا آشنای

یکے بر خود کشا چوں دانہ چشمے  
کہ از زیر زمیں نخلے برائی

مرکزی خیال قدرت دے مشاہدے نال نال اپنی ذات نا مشاہدہ وی  
ضروری ہے۔

اے انسان توں دور افتادہ تاریاں نے حالات جانن فی کوشش  
کرناہیں۔ لیکن توں اپنے آپ تھیں بے خبر ہیں۔

ڈھونڈنے والا ستاروں کی گذرگاہوں کا  
اپنے افکار کی دنیا میں سفر کر نہ سکا (ضرب کلیم)  
اگر تو اپنی خودی تھیں واقف ہو جائیں توں سر بلند ہوئیں۔ عین  
اُسے طرح جس طرح دانہ اکھ کھول کے زمیں تھیں باہر درخت فی  
صورت اختیار کرتا ہے۔

پہاڑی رباعی توں لوڑیں تاریاں فی جانکاری  
مگر اپنی شناخت تھیں توں عاری

توں اکھیاں کھول خود کی جان شخصا  
جیاں دانے نا مقصد شجر کاری



فارسی رباعی سحر در شاخسارے بوستانے

چہ خوش میگفت مرغِ نغمہ خوانے

برآورد ہرچہ اندر سینہ داری

سرودے ، نالہ ، آہے ، فغانے

مرکزی خیال جس شخص پنج جیہڑی صفت موجود ہے اس کی ظاہر کرنا اُسنا فرض ہے۔

تشریح ہک روز صبح سویرے ہکس خوش الحان پرندے ایہ ندیدار گل دسی

جے جے کچھ صفتاں ترے اندر موجود ہن توں اناں نا اظہار کر۔

اپنے محبوب کی خوش کرنے واسطے تو سرود، نالے یا آہ و فغاں جے

کچھ وی استعمال کر سکنے کر۔

پہاڑی رباعی چمن پنج خوب سا بلبل سنانا

ہکس ڈالی اُپر دلچسپ گانا

کریں اظہار ہے جے کچھ دل نے اندر

دکھی فریاد یا دل خوش ترانہ

فارسی رباعی

ترا یک نکتہ سربستہ گویم  
اگر درسِ حیات از من بگیری

بمیری گر بہ تن جانے نداری  
وگر جانے بہ تن داری نمیری

مرکزی خیال

انسان فی جان خودی ہے۔ بے اس بچ ایہ موجود ہے تاں  
انسان زندہ ہے ورنہ مردہ۔

تشریح

اے مخاطب کدے توں ماہڑے کولوں زندگی ناسبق سکھنا چاہنا  
ہیں تاں میں تگی ہک پوشیدہ نکتہ دس ساں۔ توں ایہ جان کھن بے  
ترے اندر جاں (خودی) ہے توں زندہ ہیں بے اسنے برعکس ہے  
تاں توں مردہ ہیں۔

پہاڑی رباعی

سنو ہک راز ہے در پردہ آکھاں  
سیکھو میں زندگی نا نکتہ آکھاں

جسم بچ جان ہے تاں زندگانی  
بے تن بچ جاں نیہ تاں مردہ آکھاں

فارسی رباعی بدل افسانہ آں پا چرانے  
حدیث سوز او آوازِ گوش است

من آں پروانہ را پروانہ دانم  
کہ جانش سخت گوش و شعلہ نوش است

مرکزی خیال عاشق اوہ ہے جیہڑا عشق نیاں شعلیاں کی سدو برداش کرنا  
رہوے۔

تشریح ماہرے اگے اس پروانے (انسان) فی گل نہ کرو۔ جیہڑا شمع  
(معشوق) نے شعلیاں بچ سڑبل کے فنا ہونا ہے۔ میں اس  
پروانے کی حقیقی عاشق سمجھناں جیہڑا شمع کی اپنے اندر جذب  
کرے تے انسانیک سدو برداش کرنا ہوے۔

پہاڑی رباعی پتنگے دا نہ کوئی افسانہ آکھو  
گل اُسے سوز نی کن کھانا آکھو

اُنھن جس اندروں اگ نے المے  
اُسے پروانے کی پروانہ آکھو

فارسی رباعی ترا از خوشیتن بیگانه سازد

سن آل آ بے طر بنا کے ندارم

ببازارم مجو دیگر متاعے

چو گل جز سینہ چاکے ندارم

مرکزی خیال اقبال ہوریں فنا میہہ بلکہ بقانا سبق دینے ہن۔

تشریح ماہرے کول اوہ شراب (پیغام) میہہ جیہڑی تساں کی دیوانہ بنا  
چھوڑے۔ ماہرے کولوں عشق بغیر کوئی ہور دولت نہ لوڑیو۔

پہاڑی رباعی کرے بیہوش نہ پیغام ماہرا

ہجا پر جوش میہہ ہے جام ماہرا

مری ہٹی تے میہہ کچھ ہور یکنا

کھڑو سودا عشق نا عام ماہرا



فارسی رباعی      زیاں    بینی    ز    سیر    بوستانم  
اگر    جانت    شہید    جستجو    نیست

نمایم آنچه ہست اندر رگ گل  
بہار من طلسم رنگ و بو نیست

مرکزی خیال      اقبال نا کلام صرف لفاظی بیہ بلکہ حقیقت نما ہے۔

تشریح  
اے مخاطب کدے ترے بچ محبوب کی ملن فی شوق بیہ تان تگی  
ماہرے کلام تھیں کچھ حاصل بیہ ہوسی۔ میں صاف دسنا ہے کچھ  
ماہرے دل نے اندر ہونا ہے ماہر اکلام (بہار) حقیقت پر مبنی ہے  
ایہ صرف لفاظی (طلسم رنگ و بو) بیہ۔

پہاڑی رباعی      مرے اس باغ بچ توں سرخرو بیہ  
ترے دل بچ جے ذوق جستجو بیہ

پھلاں نی پیش میں تاثیر کرناں  
مری بریانے بچ بس رنگ و بو بیہ

فارسی رباعی  
 بزوں از ورطہ بود و عدم شو  
 فزوں تر زیں جهان کیف و کم شو  
 خودی تعمیر کن در پیکر خویش  
 چوں ابراہیم معماری حرم شو

مرکزی خیال پیغام خودی بنام قوم۔

تشریح  
 اے انسان توں موت و حیات نے کٹمڑی بچوں باہر نکل تے اس  
 عیش و عشرت نی دنیا تھیں بالا تر ہو جا۔ اپنے آپ بچ اس طرح  
 خودی تعمیر کر جسرہ حضرت ابراہیمؑ سن کعبہ تعمیر کتاتے اعلیٰ مقام  
 حاصل کتاتے۔

پہاڑی رباعی  
 توں ہو چند موت نے چکر تھیں بالا  
 جہان عیش نے رتبے تھیں اعلیٰ  
 خودی تعمیر کر اپنے وجودوں  
 بنا رتبہ توں ابراہیمؑ والا

فارسی رباعی ز مرغان چمن نا آشنایم  
بشاخ آشیاں تنہا سرایم

اگر نازک دلی از من کراں گیر  
کہ خونم می ترادد از نوایم

مرکزی خیال درسِ خودی، قوم نے ناں۔

تشریح میں قوم نے شعراء نال میل نبیہ کھانا۔ اپنی شاخ پر میں لگا ہی نغمہ  
سراہاں۔ اے مخاطب کدے توں نازک ہیں توں ماہڑے تھیں  
دور رہ۔ توں ماہڑے کلام نامطالعہ نہ کر۔ کیاں جے ماہڑے کلام  
بچوں رت چونی ہے۔ ایہ قوم کی سخت کوشی نا پیغام دینا ہے۔

پہاڑی رباعی مگی نبیہ بلبلاں نال آشنای  
لگا کرنا میں بس نغمہ سرای

مرے نیڑے جے نازک ہو، نہ آہو  
مری گل رت طلب کرنی سدا

فارسی رباعی جہاں یا رب چہ خوش ہنگامہ دارد  
ہمہ را مست یک پیانہ کردی  
نگہ را بانگہ آمیز دادی  
دل از دل ، جاں ز جاں بیگانہ کردی

مرکزی خیال دنیا بچ ہر شخص نیاں ظاہری صفتاں ہکساں مگر باطنی صفتاں  
و کھ و کھ ہونیان ہن۔

تشریح یا رب تدہ دُنیا خوبصورت بنائی۔ تمام لوک بظاہر ہکساں بنائے  
مگر دلاں فی کیفیت و کھ و کھ رکھی۔ ہر شخص اللہ تعالیٰ نا طالب ہے  
مگر و کھ و کھ طریقیاں نال۔

پہاڑی رباعی ترے میخانے دی ہے شان و کھری  
مگر مے نیمہ ، ربا قربان ، و کھری  
نگاہواں نا ہدف مشترکہ لیکن  
ہے دل تھیں دل تہ جاں تھیں جان و کھری



فارسی رباعی

سکندر با خضر خوش نکتہ گفت  
شریک سوز و ساز بحر و بر شو

تو ایں جنگ از کنارِ عرصہ بینی  
بمیر اندر نبرد و زندہ تر شو

مرکزی خیال

دُنیا نے معاملات بچ شرکت بغیر ابدی زندگی حاصل نیہ  
ہوسکتا:

تشریح

سکندر سن خضر کی ایہ پتے فی گل سنائی جے توں آکے دُنیا نے  
ہنگامیاں بچ شامل ہو۔ توں ایہ جنگ میدان جنگ نے کنارے  
پردوں تکنا ہیں۔ ایتھے آکے لڑائی بچ شامل ہو، شہادت حاصل  
کرتے اپنی ابدی زندگی کی مدیدلافانی بنا۔

پہاڑی رباعی

سکندر آکھیا پکدین خضر کی  
جہاں بچ آ ترک کرتوں خضر کی

مدان جنگ ہیں تکنا دُور پاروں  
ایتھے لڑمر، پداء اپنی عمر کی

فارسی رباعی سریرِ کیقباد ، اکلیلِ جمِ خاک  
کلیسا و بتستان و حرمِ خاک

ولیکن من ندانم گوهرم چیست  
نگاہم برتر از گردوں تنم خاک

مرکزی خیال ساری کائناتِ خاکی ہے۔ خودی اوہ گوہر ہے جیہڑا خاکی  
نیہہ لہذا لافانی ہے۔

تشریح کیقبادِ نا تخت تے جمشیدِ نا تاجِ خاکی ہون نی وجہِ نالِ فانی ہن۔  
گر جا، مندر تے مسجد وی اسے زمرے بچ آنے ہن۔ لیکن میں  
اس گل تھیں نا واقف ہاں جے ماہڑا گوہر (خودی) کیہہ ہے۔ ایہ  
اسمان تھیں بالا تر ہے یعنی لافانی ہے۔ اگرچہ ماہڑا جسمِ خاکی ہے  
تے فنا ہونے آلا ہے۔

پہاڑی رباعی فنا ہونے تخت تے تاجِ سارے  
ایہ مندر مسجدیں تے گوردوارے

گوہر اپنے نے بارے میں نہ جاناں  
نظرِ اسمان پر ، تنِ خاک پارے

فارسی رباعی

اگر در مشیت خاک تو نہادند  
 دل صد پارہٴ خوں نا بہ بارے  
 ز ابر نو بہاراں گریہ آموز  
 کہ از اشک تو روید لالہ زارے

مرکزی خیال خدمت قوم بطرز بزرگان قوم۔

تشریح

اے انسان نگے اللہ تعالیٰ سن پر مشقت دل عطا کرتا ہے۔ لہذا توں  
 بزرگاں (ابر نو بہاراں) نا طرز عمل اختیار کر کے قوم نی اس حد  
 تک آبیاری کرے قوم کی سر بلندی حاصل ہووے۔

پہاڑی رباعی

ترے پر رب نی ہے مہر ہوئی  
 دل اندر عشق نی لنگ ٹموی  
 سیکھیں بدلاں تھیں طرز آبیاری  
 تری محنت ہے قومی سرخروئی

فارسی رباعی دمام نقشہائے تازہ ریزد

بیک صورت قرارِ زندگی نیست

اگر امروز تو تصویرِ دوش است

بخاک تو شرارِ زندگی نیست

مرکزی خیالِ زندگی جدوجہدِ ناناں ہے۔

تشریح

زندگی فی خاصیت ہے جے ایہ ہر ویلے نویں نویں روپ اختیار کرنی ہے ہکس حالت بچِ زندگی قرار نیہ کرنی۔ اے انسان جے توں اوئی ہیں جے کل سیں تاں تری زندگی بچِ زندگی نے آثار نیہ بلکہ توں مردہ ہیں۔

پہاڑی رباعی ہمیشہ نت نویں صورت بدلی

کدے وی زندگی بکجا نیہ کھلنی

ترے بچِ نیہ چراغِ زندگانی

جے اجنی زندگی تصویرِ کل نی



فارسی رباعی چوں ذوقِ نغمہ ام در جلوت دارد  
قیامت انگنم در محفلِ خویش

چو می خواہم دے خلوت بگیرم  
جہاں را گم کنم اندر دلِ خویش

مرکزی خیال جلوت تے خلوت مومن فی زندگی نیاں دو صورتاں ہن۔  
دوئی روحانی عروج واسطے ضروری ہن۔

تشریح

جس ویلے ہک مومن خارجی دنیا (جلوت) دارِ نغمہ، عشقِ کین  
کے متوجہ ہونا ہے ایہ انقلاب پیدا کرنا ہے۔ ایلی مومن جس ویلے  
داخلی دنیا (خلوت) دارِ متوجہ ہونا ہے، تاں ایہ ساری دنیا اپنے  
اندر سمو کھٹتا ہے۔ حاصل کلام تہاڑی جہادِ راتیں مراقبہ، ایہی  
مسلمان ناظرِ عمل ہے۔

پہاڑی رباعی مری جلوت نے نغمے انفرادی  
قیامت خیز محفل انقلابی

جہاں کی میں سمیٹاں دل نے اندر  
مری خلوت نے جلوے لاجوابی

فارسی رباعی

چہ می پرسی میانِ سینہ دل چیست  
خرد چوں سوز پیدا کرد دل شد

دل از ذوقِ تپشِ دل بود لیکن  
چو یکدم از تپش افتاد گل شد

مرکزی خیال      دل در اصل عشق نا دُواناں ہے۔

توں کیہہ پچھنا ہیں جے سینے اندر ایہ دل کیہہ چیز ہے۔ جس  
کہڑی عقل اس بچ سوز پیدا کرنی ہے۔ ایہ دل بنتا ہے۔ دل  
ذوقِ عشق نال دل ہے ورنہ اوئی گارے نا پٹتا۔

تشریح

اندر سینے نے گوشت و خون ہے دل  
عقل تے سوز نی معجون ہے دل

پہاڑی رباعی

جے دل بچ سوز ہے دل ہے ایہ ورنہ  
فقط گارے نی تک پر چون ہے دل

فارسى رباعى خرد گفت او بچشم اندر نہ گنجد

نگاہ شوق در اميد و بیم است

نہ می گردد کہن افسانہ طور

کہ در ہر دل تمنائے کلیم است

مرکزی خیال محبوب حقیقی نے دیدار فی تمنائے دل بچ موجود ہے۔

تشریح

عقل آکھنی ہے جے اُس خدا کی اُگڑیاں اکھیاں نال بیہہ دیکھ

سکے لیکن نگاہ شوق مایوس نیہ۔ کوہ طور نا افسانہ ہمیشہ تازہ ہونا رہنا

ہے۔ حضرت موسیٰ کلیم اللہ ہاروں ہر دل بچ شوق دیدار موجود

ہے۔

پہاڑی رباعی عقل آکھے ہے مشکل دید کریں

نفی کرنا مگر عشق ندی

پرانا طور نا قصہ نیہ ہونا

ہے ہر دل بچ تمنائے کلیم

فارسی رباعی

کشت و مسجد بتخانہ و دیر  
جز ایں مِشتِ گلے پیدا نہ کردی  
نہ حکم غیر نتواں جز بدل رست  
تو اے غافلِ دلے پیدا نہ کردی

مرکزی خیال

عشق انسان کی غیر اللہ فی غلامی تھیں نجات دواسکنا ہے۔

تشریح

اے انسان تہہ مٹھی پہر خاک بغیر عبادت خانے پیدا نہ کیے۔  
جناں بچ غیر اللہ دی حکومت ہے۔ اے غافل تہہ ہجا دل پیدا  
نہ کتا جسے ذریعے توں غیراں نے شکنجے بچوں نجات حاصل  
کر سکیں آ۔

پہاڑی رباعی

ایہ مندر مسجد اں تے گوردوارے  
بنائے صرف تہہ ایہ نال گارے  
مگر تہہ دل ہجا پیدا نہ کیتا  
تو غیر اللہ تھیں بچنا جس سہارے



فارسی رباعی      نہ پیو تم دریں بستاں سرا دل  
ز بندِ ایں و آں آزاد رستم

چو باد صبح گردیدم دے چند  
گلاں را آب و رنگے دادہ رستم

مرکزی خیال      عاشق خدمتِ خلق واسطے زندہ ہے۔

تشریح      میں یعنی عاشق اس دنیا بچِ دل نیہ لانا۔ بلکہ اسنی لالچ تھیں ازاد  
ہاں۔ باد صبا نی طرح دُنیا بچِ آنا خدمتِ خلق کر کے ٹر جانا۔ ایہ  
حقیقی عاشق نا نصب العین ہے۔

پہاڑی رباعی      میں اس دنیا نے اندر دل نیہ لانا  
نہ دُنیاوی مناصب کول جانا

پھلاں کی دیکے جانا رنگ پانی  
صبا ہاروں میں تھوڑی دیر آنا

فارسی رباعی بخود باز آورد رند کہن را

مئے برنا کہ من در جام کردم

من ایں نے چوں مغانِ دورِ پیشین

نہ چشمِ مست ساقی دام کردم

مرکزی خیال اقبال آکھنے ہن جے میں دنیا کی عشق ناپیغام دتا۔

تشریح میں جیہذا سنیاد دنیا کی دتا اوہ نہایت غافل شخص کی دی راہِ راست پر آن سکنا ہے۔ اسی وجہ ایہ ہے جے میں ایہ شراب پرانے بزرگاں نی طرح خود ساقی تی نگاہ بچوں حاصل کتی ہے۔

پہاڑی رباعی پرانے میکشاں وی توبہ کیتی

جدوں ماہری شرابِ خاص پیتی

بزرگاں نی طرح ایہ نے پرانی

نگاہِ ناز تھیں میں آپ جیتی

فارسی رباعی      سفالم را مئے او جامِ جم کرد  
درونِ قطرہ ام پوشیدہ یم کرد

خرد اندر ہرم بت خانہ ریخت  
خلیلِ عشقِ دیرم را حرم کرد

مرکزی خیال      عشق ہی انسان کی صحیح مسلمان بنا سکتا ہے۔

تشریح  
ماہرِ اول جیہڑا ہک معمولی پیالے ہاروں سا اُسے عشق (مئے او)  
سن جامِ جم بنا چھوڑیا۔ ماہرے دل بچِ خدائی محبت کی پھٹکے برابر  
سی عشق سن اُس کی دریا بنا چھوڑیا۔ دماغ پر دنیاوی محبت حاوی  
سی۔ اس اُس داروں ہٹا کے اللہ فی بارگاہ دار متوجہ کتا۔

پہاڑی رباعی      پیالہ خام ، جم نا جام کیتا

اُسں ایہہ پھٹکے دریا عام کیتا

عقل پر خوب سا غلبہ جہاں نا

خلیلِ عشق زیرِ دام کیتا

فارسی رباعی  
 خرد زنجیری امروز دوش است  
 پرستارِ بتانِ چشم و گوش است  
 صنم در آستین پوشیده دارد  
 برہمن زادہ زقار پوش است

مرکزی خیال عقل در اصل کم عقل ہے۔ لہذا قابلِ اعتبار نہیں۔

تشریح  
 عقل دنیائی ہوس بچ قید ہے۔ ایہ حواس فی محتاج ہے۔ اپنی بکل  
 بچ گویا صنم (یا مورتی نما دنیا) چھپا کے رکھنی ہے پھر اسے فی پوجا  
 کرنی ہے۔

پہاڑی رباعی  
 عقل دنیا فی بندھیوان دِسنی  
 حواساں پر سدو قربان دِسنی  
 بگل بچ اُسنی او پہلے مورتی ہے  
 ایہ جنجو دار بہن جان دِسنی

فارسی رباعی      خرد اندر سیر ہر کس نہا دند  
تنم چوں دیگران از خاک و خون است

ولے ایں راز جو من کس نداند  
ضمیر خاک و خونم بے چگون است

مرکزی خیال      انسان نا ضمیر غیر مادی (بے چگون) ہے۔

تشریح  
ہر آدمی کی اللہ تعالیٰ سن عقل فی دولت عطا فرمائی ہے۔ جسم خاک  
و خون نامرکب ہے۔ لیکن ایہہ راز ماہرے بغیر شاید ہی کوئی جاننا  
ہو سکی۔ بے اس خاک و خون نا ضمیر (خودی) غیر مادی (بے  
چگون) ہے۔

پہاڑی رباعی      عقل فی رو ہے ہر سر بیج روانی  
مرا تن عام خاک و خون پانی

مگر ایہہ راز بس پک میں ہی جاناں  
ضمیر ہے غیر مادی غیر فانی



فارسی رباعی گدائے جلوہ رفتی بر سرِ طور

کہ جانِ تو ز خود نامحرمی است

قدم در جستجوی آدمی زن

خدا ہم در تلاشِ آدمی ہست

مرکزی خیالِ خدا فی تلاشِ نالِ نالِ انسان کی اپنی تلاش کرنی چاہئے  
جس خودی پچھانی اس خدا پچھانیا۔

تشریح اے انسان تو خدا کی لوڑن کوہ طور پر گیا سیں۔ مگر اپنے آپ  
تھیں غیر واقف ہیں۔ توں پہلاں انسان کی لوڑ کیاں جے  
خدا وی تڑی تلاش بچ ہے۔

پہاڑی رباعی کوہاں پر جا کے تئس دیدارِ تنکنے

دلانِ بچ نہ مگر دلدارِ تنکنے

خدا بندے فی خود پر چول ہے کرنا

ٹرو کھاں تئس وی آدم یارِ تنکنے

فارسی رباعی      بگو جبریل را از من پیامے  
مرا آں پیکرِ نوری ندادند

ولے تاب و تبّ ما خاکیاں بین  
بنوری ذوقِ مہجوری ندادند

مرکزی خیال      فرشتے سوز و گداز تھیں محروم ہن۔

تشریح

ماہری طرفوں حضرت جبریل کی ایہ سنیا دیوے مگی اللہ سن نوری  
جسم عطائیہ کتا۔ مگر توں وی سوز و گداز تھیں محروم ہیں۔ جیہڑا اللہ  
تعالیٰ سن خاکی بندیاں کی عطا کتا ہے۔

پہاڑی رباعی      کوئی جبریل کی دسیو ایہ سنیا

جے توں نوری تہ میں خاکی ایہ منیا

مگر سوز و گداز آدمی دیکھ

جے توں نوری مگر بے سوز بنیا

فارسی رباعی ہمائے علم تا افتد بدامت  
یقین کم گن گرفتار شکے باش

عمل خواہی؟ یقین را پختہ تر گن  
یکے جوئے و یکے بین و یکے باش

مرکزی خیال تک علم فی بنیاد ہے۔ عمل واسطے یقین ضروری ہے۔

تشریح

اے مخاطب اگر توں علم حاصل کرنا چاہنا ہیں، دونیاں نے دلائل  
پر یقین نہ کر بلکہ آپے کھوج کر کے حقیقت جان۔ جے توں عملی  
زندگی چاہنا ہیں توں یقین کی مضبوط کر کے ہکس خدا کی تلاش تے  
اپنے اندر وحدت نارنگ پھر۔

پہاڑی رباعی علم چاہوئیں یقین کمزور تر کر

شک و تحقیق بچ ہر دم بسر کر

عمل چاہوئیں یقین مضبوط کر خوب

ہکس نی جستجو اندر سفر کر

فارسى رباعى خرد بر چهره تو پرده يافت

نگاه تشنه ديدار يارم

در افتد هر زمان اندیشه باشوق

چه آشوب افگني در جان زارم

مرکزی خیال عقل عشق نے خلاف جنگ کرنی ہے۔

تشریح

ماہری عقل پر پردہ ہے تے ماہری نظر دیدار نی شوقی ہے۔ ہر  
ویلے شوق اندیشہ نال برسر پیکار رہی ہے۔ جسنی وجہ نال میں  
ہمیشہ پریشان حال رہنا ہاں۔

پہاڑی رباعی نظر بندی عقل نی مہربانی

نظر کی ذوق دید ہے جاودانی

عقل نی روک ماہری شوق پر خوب

نہایت مخمے بچ زندگانی

فارسی رباعی

دلت می لرزد از اندیشه مرگ  
ز نیمش زرد مانند زریری

بخود باز آ خودی را پختہ تر گیر  
اگر گیری؟ پس از مردن نمیری

مرکزی خیال

خودی مضبوط ہو کے موت نے خطرے تھیں باہر ہو جُلنی  
ہے۔

تشریح

ترا دل موت نے خطرے تھیں اتنا ڈرنا ہے جے خوف نال ترا  
رنگ ہلدی نی طرہ پیلا ہے۔ اسی وجہ ایہ ہے جے توں اپنی حقیقت  
تھیں واقف نیہ۔ توں خودی کی پہچان تے اس کی مضبوط کر پھر  
توں مر کے وی نیہ مرسیں۔

پہاڑی رباعی

ترا دل موت نے خوفوں ہے ڈردا  
ہے اِسا رنگ ہلدی پیلا زردا

خودی کی جان تے مضبوط تر کر  
ہِجا انسان مر کے دی نیہ مرِدا



فارسی رباعی ز پیوند تن و جانم چه پرسی

بدام چند و چوں درمی نیایم

دم آشفته ام در پیچ و تابم

چوں از آغوشِ نے خیزم نوایم

مرکزی خیال جان در اصل خداداد پر تو ہے۔ لیکن جسم نال رابطے فی وجہ  
نال اضطراب و سنا ہے۔

تشریح

توں ماہرے کولوں جسم تے جاں نے رشتہ نے بارے کیہہ پچھنا  
ہیں۔ میں چند و چوں حجت بازی نے چکر بچ نیہ پھسنا۔ میں  
در اصل اوہ پریشان ساء ہاں جیہڑا بھجلی فی وساطت نال اواز بننا  
ہے۔

پہاڑی رباعی مرا رشتہ بدن نے نال لوکو

ہے ناممکن جہاں نا جال لوکو

میں بھجلی نے طفیل اواز بننا

نتے اوئی ساء پریشان حال لوکو

فارسی رباعی مرا فرمود پیرِ نکتہ دانے

ہر امروزِ تو از فردا پیام است

دل از خوبانِ بے پرواہ نگہدار

حریش جز باو دادنِ حرام است

مرکزی خیال دلِ قدرتِ نامکسن ہے۔ اس پنج غیراں کی بسا ناگناہِ عظیم ہے۔

تشریح ہکس سیانے بزرگ ایہ نکتہ مگی سمجھایا ہے۔ جے تڑا (حال) تڑے کل (مستقبل) نا آئینہ دار ہے یعنی توں اج جیہہ اکم کرسیں اُسنا پھل کل ضرور حاصل کرسیں۔ لہذا کدے توں اپنی آئندہ زندگی سنوارنا چاہنا ہیں۔ تاں غیراں (خوبان بے پرواہ) نال دل نہ لا۔ دلِ قدرتِ نا کھر ہے۔ ایہ کسے ہورس نے حوالے کرنا گناہ ہے۔

پہاڑی رباعی گمی مُرشد دتا ایہ اعتبار ہے  
جے کل ہی دراصل اج نا گواہ ہے۔

دلِ انسان مسکن ہے خدا نا  
ایہہ غیر اللہ کی دے دینا گناہ ہے

فارسی رباعی      زِ رازی معنی قرآن چہ پرسی

ضمیر ما بہ آیتش دلیل است

خرد آتش فروزد ، دل بسوزد

ہمیں تفسیر نمود و خلیل است

مرکزی خیال      انسانی ضمیر قرآن پاک مناسب تھیں بڑا مفسر ہے۔

تشریح

مفسراں کولوں قرآن پاک فی تفسیر کیہہ پچھنے ہو۔ اسماں نا دل

جے قرآنی آیات نا بہترین مفسر ہے۔ عقل اگ بالنی ہے تے

عشق اس پنج نچک چھال مارنا ہے۔ اُئی نمود تے حضرت خلیل

فی تفسیر ہے۔

نارِ نمود کو کیا گلزار      دوست کو یوں بچالیا تو نے

پہاڑی رباعی      مفسر کی نہ پچھ معنی قرآنی

مرا دل آپ اسنا ترجمانی

عقل اگ بالنی پنج عشق بلنا

اسیہ ہے آتش فشاں اوہ گل فشاں

فارسی رباعی

من از بود و نبودے خود خموں  
اگر گویم کہ ہستم خود پرستم

ولیکن ایں نوائے سادہ کیست  
کے در سینہ می گوید کہ ہستم

مرکزی خیال شعور خارجی نیہ بلکہ اسنا سرچشمہ خود انسانی ضمیر ہے۔

تشریح

میں اپنی موجودگی یا عدم موجودگی نے بارے بچ کچھ وی نیہ آکھنا  
چاہنا۔ جے آکھاں میں موجود ہاں ایہ خود پرستی ہوئی مگر اس گل  
کی کیہہ کراں مرے ضمیر نے اندروں اواز آئی ہے جے میں  
موجود ہاں۔ مطلب خودی کی تسلیم کرن واسطے کسے ثبوت فی  
ضرورت نیہ ہونی۔ بلکہ ضمیر خود اسی موجودگی فی گواہی دینا ہے۔

پہاڑی رباعی

گل اپنی ذات بارے کیہہ دساں میں  
جے آکھاں ”ہاں“ بڑا مغرورتاں میں

مگر سینے بچوں ایہ کوک کسنی  
کوئی ہے آکھنا موجود ہاں میں

فارسی رباعی      زمن با شاعر رنگیں بیاں گوئے

چہ سود از سوز اگر چوں لالہ سوزی

نہ خود را می گدازی ز آتش خویش

نہ شام دردمند بر فروزی

مرکزی خیال      شاعر اوہ ہے جیہڑا اپنی اصلاح وی کرے تے دویاں فی  
وی۔

تشریح      میں رنگیں بیان شاعراں کی آکھنا جے گل لالہ فی طرح بلن نا کوئی  
فائدہ نیہ۔ یعنی جے اناں نا کلام پڑھن آلیاں فی اصلاح نیہ کر سکنا  
تاں اوہ بے فائدہ ہے۔ کدے ئس اپنے کلام نے ذریعہ اپنی تے  
مخاطباں فی اصلاح نیہ کر سکے تاں ئساں نا کلام فضول ہے۔

پہاڑی رباعی      توں گانا بلبلا ہیں روز نغے

بڑے شیریں سبق آموز نغے

مگر بے سود تے بے فیض سارے

جے نیہ خود سوز تے دل سوز نغے



فارسی رباعی

نِ خوب و زشتِ تو نا آشنایم  
عیارش کردہ سودوزیاں را

دریں محفلِ زمنِ تنہا ترے نیست  
چشمِ دیگرے پیغم جہاں را

مرکزی خیال

پنلائی تے برائی نامعیار مالی نفع نقصان نیہہ۔ بلکہ قانونِ قدرت ہے۔

تشریح

میں ترے اس فیصلے نالِ اتفاق نیہہ کرنا جے توں نفع نقصان کی پنلائی تے برائی نامعیار بنانا ہیں۔ اس دنیا بچ میں واحد انسان ہاں جیہڑا اس دنیا کی مختلف نکتہ نظر نال دیکھناں۔ میں چنگے مندے نامعیار اُسے کو سمجھنا جس کو قانونِ قدرت چنگا یا مندا آکھے پھانویں ظاہری معاملات اسنے برعکس ہی کیوں نہ ہوں۔

پہاڑی رباعی

بدی نیکی نا تہدھ میزان یارا  
فقط رکھیا نفع نقصان یارا

جہاں بچ ہے مرا معیار دکھرا  
ہے قدرت نا حکم ایمان یارا

فارسی رباعی تو اے شیخِ حرم شاید ندانی

جہانِ عشق را ہم محشرے است

گناہ و نامہ و میزان ندارد

نہ او را مُسلمے نہ کافرے است

مرکزی خیال عاشقِ فی زندگی عام لوکاں فی زندگی تھیں بالکل مختلف ہونی ہے۔

تشریح اے مُلا شاید تگی پتہ بیہُ جے عاشقاں ناوی حشر یعنی حساب کتاب لکسی۔ پر اُنّاں واسطے گناہ، نامہ اعمال نہ ترازو ہوسی۔ اُتھے کافر یا مُسلمان نا امتیاز بیہُ ہوسی بلکہ عشق نا حساب لکسی۔

پہاڑی رباعی تگو اے حضرتِ مُلا خبر ہے؟

جے دنیا کے عشق ناوی حشر ہے

بدی نیکی نہ کوئی کارِ ناواں

اُتھے اسلام نہ مجرا کفر ہے

فارسی رباعی

چو تاب از خود بگیرد قطرہ آب  
میانہ صد گہر یک دانہ گردد

بہ بزم ہمنوایاں آچننا زی  
کہ گلشن بر تو خلوت خانہ گردد

مرکزی خیال انسان کی چاہنا ہے جے اوہ اجتماعی زندگی نے نال نال  
اپنی انفرادی زندگی وی سنوارے۔

تشریح

جس رہ پانی نا پھٹکے اپنے اندر انفرادی خصوصیت پیدا کرنا ہے تے  
سینکڑے موتیاں بچ امتیاز حاصل کرنا ہے اسے رہ توں وی لوکاں  
بچ رہ کے زندگی بسر کرتے اپنی خودی کو برقرار تے محفوظ رکھ۔  
ترے واسطے دنیا اپنے آپ خلوت نے حالات پیدا کرسی تے  
توں وی امتیازی حیثیت حاصل کریں۔

پہاڑی رباعی

ہے پھٹکے جس طرح دُردانہ بننا  
لکھاں بچ گوہر تابانہ بننا

اُسے رہ زندگی توں وی بسر کر  
ہے جلوت آپ خلوت خانہ بننا

فارسی رباعی      من اے دانشوراں در بیچ و تابم

خرد را معنیِ این محال است

چہاں در مشّتِ خاکِ تنِ زندہ دل

کہ دلِ دشتِ غزالانِ خیال است

مرکزی خیال      عقل اس گلِ ناجوابِ مہمہ دے سکتی ہے تنِ جیہڑا چو ہنڈی

پُر خاک ہے۔ اس بیچ و وسیع تے عریضِ دل کس رنگ کم

کرنا ہے۔

اے عقلمند و تماں کول اس گلِ ناجوابِ وی مہمہ۔ میں وی ایہ سمجھن

تشریح

تھیں قاصر ہاں۔ میں حیراں ہاں جے مشّتِ خاک نے اندر دل

جی چیز کس رنگ رکھے گئی۔ دل کوئی عام خام شے مہمہ۔ دل تے

ہک اچہا وسیع عریض تے بے کنار بیاباں ہے جتھے غزالان

خیال چو کڑیاں پرنے ہن۔ پھلا جسم جیسی تنگ و تاریک جانچ اسنا

کم کیہ۔

سمجھ ماہری جنابو ششدرانہ

پہاڑی رباعی

اتھے ناکام عقلِ فاضلانہ

پتہ مہمہ کس طرح پیوند ہو یا

ذرہ جی خاک بیچِ دل بے کرانہ

فارسی رباعی      میارا بزم بر ساحل کہ آنجا

نوائے زندگانی نرم خیز است

بدریا غلط و باموجش در آویز

حیاتِ جاوداں اندر ستیز است

مرکزی خیال      ابدی زندگی صرف جدوجہدِ نال حاصل ہو سکتی ہے۔

تشریح

ساحل پر جا کے آرام فی زندگی بسر نہ کر۔ کیاں ہے اُتھے زندگی بچ

ارام دہ ہے۔ توں دریائے اندر رکے اُسے طوفاناں نامقابلہ کر۔

ہمیشہ رہن آلی زندگی کشمکش نے ذریعہ ہی حاصل ہو سکتی ہے۔

تقدیر کے قاضی کا یہ فتویٰ ہے ازل سے

ہے ضعفِ پیری کی سزا مرگِ مفاجات

(اقبال)

پہاڑی رباعی      نہ لوڑو زندگانی ساحلانہ

نرم نازک ضعیف و کاپلانہ

بنو دریائی ، موجاں نال کھیڈو

اسے نا ناں حیاتِ جاودانہ



فاری رباعی سراپا معنی سربستہ ام من

نگاہ حرف بافاں برنتا بم

نہ مختارم تو اں گفتن نہ مجبور

کہ خاک زندہ ام در انقلابم

مرکزی خیال انسان نہ مختار ہے نہ مجبور۔ بلکہ ہمیشہ جو انقلاب۔

انسان فی ہستی سراسرہک معمہ ہے۔ جس کی کوئی وی فلسفی حل بیہ  
کر سکنا۔ انسان مختار مطلق وی بیہ تے نہ ہی مجبور ہے۔ اگر اوہ  
ہمت کرسی تاں اپنے محدود دائرے بچ مختار بن سکنا ہے۔ تے  
اسے رہ نے ذریعہ مجبوری فی زنجیر تھیں ازاد وی ہو سکنا ہے۔  
انسان سراپا کشمکش (انقلاب) ہے۔ اسی زندگی ہے۔

تشریح

پہاڑی رباعی مکمل راز میں ، پوشیدہ معنی

خرد مند کر بیہ سکے ترجمانی

نہ میں مختار ہاں بندہ نہ مجبور

ہے ماہری انقلابی زندگانی

فارسی رباعی مگو از مدعائے زندگانی

ترا بر شیوہ ہائے اونگہ نیست

من از ذوق سفر آں گو نہ بستم

کہ منزل پیش من جز سنگ رہ نیست

مرکزی خیال زندگی جز لذت پرواز نیست۔

تشریح

ماہرے کولوں زندگی ناراز نہ پچھو۔ تساں کی دراصل اسی حقیقت  
نی خبر نیہ۔ میں سمجھتا ہے زندگی سفر ناںاں ہے۔ منزل فی اہمیت  
ماہرے کول سنگ رہ نے بغیر ککھ وی بیہ۔

سمجھتا ہے تو راز ہے زندگی

فقط ذوق پرواز ہے زندگی

پہاڑی رباعی نہ چھیڑیں زندگی نا ساز لوکا

کہ توں نیہہ جاننا ایہ راز لوکا

ہے ماہری شوق نا دستور کئی

فقط پرواز ہی پرواز لوکا

فارسی رباعی      اگر کردی نگاہ در پارہ سنگ  
ز فیض آرزوئے تو گہر شد

بزر خود را مسخ اے بندہ تر  
کہ زر از گوشہ چشم تو زر شد

مرکزی خیال      انسانی نگاہ دنیاوی چیزاں کی قیمتی بنانی ہے ورنہ اُناں نی  
حقیقت کچھ وی نہیہ۔

تشریح

اگر پتھر پر نظر کر سوتاں ایہ حقیقت واضح ہونی ہے جے انسان نی  
نظر تے آرزو ہی اس پتھر کو ہیرا بنانی ہے اے بندے توں سونے  
کی زیادہ اہمیت نہ دے۔ کیاں جے سونا تاں قیمتی ہے جے تری  
نگاہ اس کی قیمتی سمجھنی ہے۔

پہاڑی رباعی      اگر سوچیں خدا پتھر بنایا

تری چاہت ہی ایہہ گوہر بنایا

توں ہونے کی نہ پوچ اے خاکِ افضل

نظر تیری ہی اس کی زر بنایا

فارسی رباعی وفا نا آشنا بیگانہ خو بود

نگاہش بے قرار جستجو بود

چو دید اُورا پرید از سینہ من

ندانستم کہ دست آموز او بود

مرکزی خیال عاشق نادِل ہر ویلے معشوق نی تلاش بچ رہنا ہے۔

تشریح دل کی میں اپنا سمجھنا ساں پر ایہ بڑا بے وفاتے بیگانہ ہے۔ جس

وقت اُس کی (محبوب) کی دیکھنا ہے ایہ پھر کر کے اُس دار

اُڑ جانا ہے۔ گئی پتہ نیہ ساجے اوہ کسے ہو رنا دست آموز

(سد ہایا) ہے۔

پہاڑی رباعی اسا مندوں بگانہ بے وفا دل

تلاش و جستجو بچ مبتلا دل

اُڈر جُلیا جیاں اِس کی اوہ لنبھیا

حقیقت بچ اسا محبوب نا دل

فارسی رباعی      میرس از عشق و از نیرنگی من  
بہر رنگے کہ خواہی سر برآرد

درون سینه بیش از نقطہ نیست  
چو آید برزباں پایاں ندارد

مرکزی خیال      عشق نیاں کیفیاں لا محدود ہن۔

تشریح      اے مخاطب توں عشق نیاں گوناگوں صفتاں نے بارے بچ نہ  
پچھ۔ عشق دراصل ہک لا محدود حقیقت ہے توں اپنے ذہن بچ  
جس رنگ یا کیفیت نا تصور کر سیں عشق اسے رنگ بچ ظاہر ہوسی  
جد تک ایہہ سینے بچ ہے ایہہ ہکی نقطہ تھیں زیادہ نیہ۔ جس کہڑی  
ایہہ سینے تھیں باہر آنا ہے ایہ بے شمار صورتاں اختیار کرنا ہے۔

ترے عشق کی انتہا چاہتا ہوں  
مری سادگی دیکھ کیا چاہتا ہوں

پہاڑی رباعی      نہ پچھ کس حال بچ موجود ہے عشق  
جتھے جسرنگ چاہو بود ہے عشق

ایہ سینے بچ ہکس نقطے تھیں بدھ نیہہ  
زباں پر آکے لا محدود ہے عشق



فارسی رباعی

مثنو۔ اے غنچہ نورستہ دلِ رگیر  
 ازیں بستاں سرا دیگر چہ خواہی  
 لبِ جو، بزمِ گل، مرغِ چمن سیر  
 صبا شبنم، نوائے صبح گاہی

مرکزی خیال

انسان کی چاہئے جے اوہ زندگی نے روشن پہلو دیکھ کے  
 مطمئن ہووے۔

تشریح

اے انساں (غنچہ نورستہ) توں اس دُنیا (بستاں سرا) بچوں ہوو  
 کہہ چاہئے۔ تری خوشی واسطے کافی ذرا عیہ موجود ہن۔ ندیاں نے  
 کنارے، پھلاں یعنی دوستاں یا راں نیاں محفلاں، خوش الحان  
 پرندے، صبحِ نی تر و تازہ ہوا، پھل پتراں پر چکنی تریل، پرندیاں نی  
 سنجھاں ویلے نی چچہا ہاٹ (نوائے صبح گاہی) وغیرہ۔

غنیمت شمر صحبتِ دوستاں

کہ گل چند روز است در بوستاں

پہاڑی رباعی

نہو غمگیں پھلا توں بچ جہانے  
 علاوہ استھیں کیہ کجھ ہوو چاہئے

چمن پھلواڑیاں بلبل تے ندیاں

صبا، شبنم، پرندے گیت گانے

فارسی رباعی      مرا روزے گلِ افسردہ گفت  
نمود ما چو پروازِ شرار است

دلم بر محنت نقش آفریں سوخت  
کہ نقش کلک او ناپائدار است

مرکزی خیال      ایہ نعمتاں ایہ رحمتاں ایہ شامتاں ایہ زحمتاں  
ایہ غم خوشی مصیبتاں اتھے آرام عارضی  
(ماخوذ از غزل خود)

تشریح      ماہڑے اگے ہک تہاڑے چھے ہوئے پھل گل کتی جے اساں نی  
حیاتی صرف چند روز ہے۔ ایہ سن کے ماہڑا دل قدرت (نقش  
آفریں) نی محنت پر افسوس کرن لگا جے اُسنی قلم نی نوک (کلک  
او) نال بنائی ہوئی تصویر یعنی دنیا بالکل عارضی ہے۔

پہاڑی رباعی      دتا ادھ موئے پھل ہک دن اشارہ  
ہے اساں نی زندگی گویا شرارہ  
نگی افسوس ہے محنت نا اُسنی  
کہ جسنہ نقشہ ہے نا پائدارہ

فارسی رباعی جہانِ ما کہ پایانے ندارد

چو ماہی دریم ایام غرق است

یکے بر دل نظر وا کن کہ بنی

یم ایام در یک جام غرق است

مرکزی خیال مومن ناول کائنات تھیں زیادہ وسیع ہے۔

تشریح

اساں فی دنیا جس نے پیر میہ چھی ہاروں زمانے نے دریا بچ غرق ہے۔ پھر جے کدے شس دل پر نظر کر سودھ سو بے ایہ زمانہ (دنیا) بکس پیالہ یعنی دل بچ غرق ہے۔ لہذا قلب مومن نے سامنے کائنات فی کوئی وقعت نہیہ۔ علامہ اقبال ناہک شعر ہے۔

ہر کہ در عالم نہ گنجد آدم است

ہر کہ در آدم بگنجد عالم است

پہاڑی رباعی جہاں اسدے دی منزل نہ ٹھکانہ

مجھی ہاروں ہے غرق آبِ زمانہ

ولیکن بل طرح جے غور کر سو

زمانے دا ہے دل بچ آشیانہ

فارسی رباعی      بمرغانِ چمن ہم داستانے

زبانِ غنچہ ہائے بے زبانم

چوں میرم با صبا خاکم بیامیز

کہ جز طوفِ گلاں کارے ندانم

مرکزی خیال      عاشق مر کے وی اپنے معشوق تھیں جدائی کیہ چاہنا۔

شاعر نا آکھنا ہے جو اوہ چمن نے پرندیاں نا ہمنشین ہے میں

پھلاں فی تعریف کرنا رہنا ہاں۔ لہذا جس کہڑی میں مرساں

ماہڑی مٹی کی صبا نال رلا چھوڑیو۔ تاں بے مر کے وی میں پھلاں

نا طواف کرنا رہواں۔

تشریح

پہاڑی رباعی      پھلاں نا ہمنشین و ہمزبانا

میں بلبل ، بلبلان سنگ گیت گانا

میں مرساں گا رلا سٹیو صبا نال

پھلاں سنگ خاص ماہڑا دوستانہ

فارسی رباعی      نماید آنچه هست ایں وادیِ گل

درونِ لاله آتش بجاں چست

پچشم ما چمن یک موج رنگ است

کہ می داند پچشم بلبلاں چست

مرکزی خیال      ہر شخص دنیا کی اپنی ہی نظر نال دیکھتا ہے۔

تشریح      شاعر سوالیہ انداز بچ سمجھانے ہن جے کیہہ اسیہ پھلاں فی وادی  
جے کچھ دسی ہے سو ہی ہے۔ گلِ لالہ نے اندر، جیہڑا بظاہر اگواگ  
ہے کیہہ ہے۔ اسان فی نظراں بچ ایہہ دنیا رنگ برنگی ہے۔ ذرہ  
بلبلاں کولوں پچھو کیہہ اوہ وی اس کی رنگین سمجھنے ہن۔ حاصلِ کلام  
دجھا شعور اُجا احساس۔ دجھا احساس اُجا ہی نظریہ کائنات۔

پہاڑی رباعی      گلِ لالہ نا اُس رنگ لال دیکھاں

دلِ لالہ نا نہ کچھ حال دیکھاں

چمن سمجھاں جے ہے رنگین دُنیا

ذرہ بلبل نا وی خیال دیکھاں



فارسی رباعی      تو خورشیدی و من سیارہٴ تُو  
سراپا نورم از نظارہٴ تُو

ز آغوش تو دُورم ناتمام  
تو قرآنی و من سیارہٴ تُو

مرکزی خیال      دُنیا نی ہر چیز ہکی دُووے نی محتاج ہے تے خود دُنیا قدرت  
نی محتاج ہے۔

تشریح      اے اللہ میں محتاج ہاں۔ توں دینہہ ہیں میں ترا سیارہ۔ میں مَنور  
ہاں صرف تے صرف ترے نال۔ میں ترے تھیں دُور ہو کے  
نامکمل ماہڑے تے ترے بچ اوہی نسبت ہے۔ جیہڑی قرآن تے  
سیارے بچ ہے۔ گویا توں قرآن ہیں تے میں ترا سیارہ۔

پہاڑی رباعی      خدایا دینہہ توں میں سیارہ تیرا  
گکی روشن کرے لشکارہ تیرا

ترے تھیں دُور بندہ نامکمل  
توں ہیں قرآن میں سیارہ تیرا

فارسی رباعی

خیالِ او درونِ دیدہ خوشتر  
غمش افزودہ جاں کا ہمیدہ خوشتر

مرا صاحبِ دلے ایں نکتہ آموخت  
ز منزلِ جادہ پیچیدہ خوشتر

مرکزی خیالِ وصال تھیں انتظار بہتر۔

تشریح

یارِ نا خیال ہمیشہ موجود ہونا تے اُسے غم بچ ہمیشہ پریشان رہنا  
ماہڑے واسطے بہتر ہے۔ ہکس سیانے مگی اسیہ راز دیا جے منزل  
پر چکن تھیں بہتر ہے جے انسان اوکھیاں راہواں طے کرنا  
رہوے۔ ہکباری منزل لہجہ کی کشمکش ختم تے زندگی بے لطف۔ اس  
سلسلے نا علامہ اقبال نا ہک ہور شعر ہے ۔

تو نہ شناسی ہنوز شوقِ بوصلِ میرد  
چیتِ حیاتِ دوام ، سوختنِ ناتمام

پہاڑی رباعی

اڈیکاں میل تھیں سو بار بہتر  
اُنّاں نا درد و غم آزار بہتر

ہکس عاشقِ مگی اسیہ راز دیا  
جے منزل تھیں سفر پُر خار بہتر

فارسی رباعی دماغ کافر زقار دار است

بتاں را بندہ پروردگار است

دل را بین کہ نالد از غم عشق

ترا با دین و آئینم چہ کار است

مرکزی خیال دل (عشق) دماغ (عقل) تھیں زیادہ قیمتی ہے۔

ماہڑا دماغ کثرت پرست ہے۔ تے انیہ بتاں فی ہی بندگی کرنا

ہے۔ اسنے بجائے ماہڑے دل کی تگوجیہڑا سد و غم عشق بچ نالاں

تے غلطاں رہنا ہے۔ اسکی ماہڑے دین تے قواعد و ضوابط نال

کوئی واسطہ نیہ۔

تشریح

پہاڑی رباعی مری فطرت دماغی کافرانہ

خدا اُسے بتاں آذرانہ

مرے ایمان سنگ ہے واسطہ کیہہ

دکھو دل خو ہے حسنی عاشقانہ

فارسی رباعی صنوبر بندہ آزادہ اُو

فروغِ روئے گل از بادہ او

حریمش آفتاب و ماہ و انجم

دلِ آدم در نکشادہ اُو

مرکزی خیال اللہ تعالیٰ سن صرف انسان کو ایسے اختیار دیتا ہے جے اوہ اپنا  
دل اللہ تعالیٰ واسطے کھولے یا نہ۔

تشریح سرو نے بوٹے کی اللہ تعالیٰ سن اپنی قدرت ناپابند بنایا۔ جے اس  
پر شر دے وی اثر انداز نہیہ ہونی۔ پھل وی اُسے نے فیض نال  
خوبصورت ہن۔ اسے طرح دینہہ چن تارے وی قانونِ فطرت  
نے پابند ہن۔ مگر آدم نادلِ آدم نے کنٹرول بچ ہے۔ ایسے اسنی  
مرضی ہے جے اس کی قدرت واسطے کھول یا نہ۔

پہاڑی رباعی سرو کی اپنا تابعدار کیتا

سبز رنگیں ، گل و گلزار کیتا

رکھے پابند رب دینہہ چن تہ تارے

دلِ آدم کی خود مختار کیتا

فارسی رباعی ز انجم تا بہ انجم صد جہاں بود

خرد ہر جا کہ پرزد آسماں بود

ولیکن چوں بخود نگر یستم من

کراں بیکراں در من نہاں بود

مرکزی خیال مادی دنیا محدود ہے مگر غیر مادی دنیا لامحدود ہے۔

تشریح ہر تارے نے در میان ہک دنیا ہے۔ عقل جھتے پوچی اس کی اسماں

نظر آیا یعنی اس کائنات محدود سمجھی۔ لیکن جس ویلے میں اپنے دل

پر نظر ٹیگی دنیا وسیع نظر آئی۔ میں نتیجہ اسیہ اخذ کرتا ہے اسیہ کائنات

محدود ہے تے دل فی دنیا فی کوئی حد نیہ اسیہ لامحدود ہے۔

پہاڑی رباعی ہے تارے تارے بچ موجود دنیا

عقل سمجھے جے ہے محدود دنیا

مگر میں جس کہڑی خود من کی تکنا

ہے دل بچ بیکراں مشہور دنیا



فارسی رباعی پائے خود مزن زنجیر تقدیر

تہہ ایں گنبد گرداں رہے ہست

اگر باور نداری خیز و دریاب

کہ چوں پاوا کنی جولائ گے ہست

مرکزی خیال تقدیر جدوجہد نے تابع ہے۔

اے مخاطب توں تقدیر پر پزوسہ کر کے بے عمل نہ بیٹھ۔ کیاں جے

تقدیر عمل دی طلبگار ہے۔ کدے یقین نہ اٹھتے دیکھ۔ حجابی

توں تقدیر فی زنجیر بچوں بارنکل سین تگ و دونارستہ تگی خود بخود

لہجسی جیہہ منزل مقصود تک چکن بچ ہر ممکن مدد کرسی۔

تشریح

پہاڑی رباعی مقدر کی محض زنجیر سمجھو

ہے تابع جستجو تقدیر سمجھو

امتنا نیہ ازادانہ تلاشو

اسے کوہ بیٹھ جوئے شیر سمجھو

فارسی رباعی      دل من در طلسم خود اسیر است

جہاں از پرتو او تاب گیر است

میرس از صبح و شام ز آفتابے

کہ پیش روزگار من پریر است

مرکزی خیال      خودی زمان و مکان فی قید تھیں مبرا ہے۔

ماہرِ ادب طلسمِ خود ساختہ بچ قید ہے۔ ساری کائنات اسے نے نور

نال منور ہے۔ آفتاب نے بارے بچ نہ چھو۔ اسیہ بیشک کنس ہا

برساں تھیں چکنا ہے پر ماہرے اگے کل پرسوں فی گل ہے۔

تشریح

پہاڑی رباعی      اسیہ دل قیدی ہے ذاتی جاؤ دواں دا

جہاں پر نور ہے اس کھکشاں دا

پچھو نہ اس جہاں دی عمر بارے

میں سمجھاں دنیہہ پرانا چند دناں دا

فارسی رباعی

نوا در سازِ جان از زخمِ تو  
چسپاں در جانے و از جاں بروئی؟

چراغِ غم ، باتو سوزم ، بے تو میرم  
تو اے بیچونِ من بے من چگونئی

مرکزی خیال

نظریہ ”ہمہ بااوست“ نا اظہار۔

تشریح

خدایا ماہڑی زندگی ترے نال قائم ہے۔ میں حیران ہاں بے توں  
کس رنگ ماہڑے اندروی ہیں تے باہروی۔ میں چراغِ ہاں  
ترے نال روشن تے تڑے بغیر بے نور۔ اے مرے رب توں  
ماہڑے بغیر کس رہ ہیں۔ ع

تیرے میخانہ کی رونق ہے ہمارے دم سے

پہاڑی رباعی

بجانا جانِ فی ہیں تار وی توں  
ہیں کس رنگ جان بچ تے باہروی توں

چراغِ ہاں میں بغیر توں نیہ بلنا  
بغیر اس جان پر اسرار وی توں

فارسی رباعی      نفس آشفته موج از یم اوست

نئے ما نغمہ ما از دم اوست

لب جوئے ابد چوں سبزہ رستم

رگ ما ریشہ ما از نم اوست

مرکزی خیال      نظریہ ”ہمہ اوست“ دی وضاحت

تشریح

روح خدائی ندی فی ہک پریشاں موج ہے۔ اساں فی زندگی تے

عمل (نے ونغمہ) اسے نے کرشمہ ہن۔ میں سبزہ فی طراں دریا

(دنیا) نے کنارے بیٹھا ہاں۔ ماہری رگ رگ تے ریشہ ریشہ بچ

اسے فی تراوت ہے۔ القصہ

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ۔

پہاڑی رباعی      مرا نفس پریشاں ، شان اُسنی

اسیہ الغوزہ اسیہ بیتاں تان اُسنی

ابد فی نہر پر میں سبزے ہاروں

رگاں تے ریشیاں بچ جان اُسنی

فارسی رباعی ترا دردی کی در سینہ پیچید

جہان رنگ و بو را آفریدی

دگر از عشق بیابم چه رنجی

کہ خود ایں ہائے و ہو را آفریدی

مرکزی خیال قدرت سُن اپنی پچھان واسطے انسان پیدا کیا۔

تشریح

اللہ تعالیٰ کی تنہائی (درد کی) پسند نہ آئی تہ اُس کائنات پیدا کتی  
خود اس بچ اپنی محبت نا جذبہ پیدا کیا۔ دُورے شعر بچ شاعر اللہ  
تعالیٰ دار مخاطب ہو کے آکھنا ہے۔ خدایا تہ آپ بے گئی اپنے  
عشق بچ گرفتار کیا۔ پھر بے میں تری جدائی بچ رونا ہاں توں  
ناراض کیوں ہونا ہیں۔

پہاڑی رباعی نہ تنہائی تگی جد راس آئی

خدایا تہ حسیں دنیا بنائی

تری ہی دین عشق و آہ و زاری

خفا پھر کس گلوں تیری خدائی



فارسی رباعی کرا جوی و چرا در پیچ و تاب؟

کہ او پیدا است تو زیر نقابی

تلاش او کنی جز خود نہ بینی

تلاش خود کنی جز او نیابی

مرکزی خیال رب کی اپنے دل نے اندر تلاشو۔

اے انسان توں کس کی لوڑ ناہیں۔ کیوں پریشان تے سرگردان

ہیں۔ توں جس کی لوڑ ناہیں اوہ ظاہر ہے توں خود اوہلے نہیں۔ لہذا

جے توں خدا کی لوڑ ناہیں اپنے اندر لوڑ۔

تشریح

توں کس کی ٹھونڈنا حیران شخصا

اوہ باندے ہے توں خود انجان شخصا

ہے اُسنی جستجو اپنی خبر نیہ

پچھان اس کی تو خود کی جان شخصا

پہاڑی رباعی

فارسی رباعی

تو اے کودک منش خود را ادب گن  
مسلمان زادہ ؟ ترکِ نسب کن

برنگِ احمر و خون و رگ و پوست  
عرب نازد اگر ترکِ عرب کن

مرکزی خیال اسلام نسب (ذات پات) ناقابلِ نسیہ۔

تشریح

اسلام نسب پرست نسیہ۔ توں مسلمان ہیں نا، نسب پرستی چھوڑ۔  
جے کوئی رنگ تے نسل پر فخر کرے اس نال تعلقات ترک کر  
پہانویں اوہ عربی ہی کیوں نہ ہووے۔

پہاڑی رباعی

ادب اپنا کریں نادان شخصہ  
نسب پر نہ رکھیں ایمان شخصہ

نسل پرستاں فی نہ کوئی شان جانیں  
ہوون پہانویں عرب، انسان شخصہ

فارسی رباعی      نہ افغانیم و نے تُرک و تاتاریم  
چمن زادیم و از یک شاخساریم

تمیز رنگ و بو برما حرام است  
کہ ما پروردہ یک نو بہاریم

مرکزی خیال      قومیت (وطنیت) نے عقیدے فی تردید۔

تشریح

اُس افغانی ہاں نہ تُرک تہ نہ تاتاری۔ اُس صرف مسلکِ  
انسانیت نے پیروکار ہاں۔ اساں پر نسلِ امتیاز حرام ہے کیاں  
جے اُس صرف انسانیت نے پیروکار ہاں۔

پہاڑی رباعی      تُرک تاتار نہ افغان بندے  
اسیں بس آدمی انسان بندے

اساں بچ امتیازِ رنگ و بو مہمہ  
چمن زادے اسیں پک جان بندے

فارسی رباعی نہاں در سینہ ما عالمے ہست

بخاک ما دلے ، در دل غمے ہست

از آں صہبا کہ جان ما برافروخت

ہنوز اندر سبویے مانے ہست

مرکزی خیال عشق حقیقی ابدی زندگی بخشا ہے۔

تشریح

ماہڑے سینے بچ پوری دنیا پوشیدہ ہے۔ کیوں جے اس بچ دل ہے

تہ دل بچ جذبہ محبت موجزن ہے۔ جس شراب (عشق) سن ماہڑا

دل ساڑ کے سہاگہ کر چھوڑیا ہے۔ اسی نمی اجاں وی اس بچ موجود

ہے۔ اقبال نا اس نکتہ نے سلسلہ نامیان ہے ۔

چیت حیات دوام ، سوختن ناتمام

پہاڑی رباعی مرے سینے اندر دنیا سمائی

اسے بچ دل ہے دل بچ غم سدائی

اُسے مے نی ہے جس دل سوختہ کیتا

اجاں موجود دل بچ روشنائی

فارسی رباعی

دلِ من اے دلِ من اے دلِ من  
یم من ، کشتی من ، ساحلِ من

چو شبنم بر سرِ خاکم چکیدی  
دیا چوں غنچہ رستی از گلِ من

مرکزی خیال دل (خودی) مادی شے نیہ بلکہ روحانی ہے۔

تشریح

دلاتوں ماہڑا دریا ہیں اس لحاظ نال جے میں ترے اندر عوطہ زن ہونا  
ہاں۔ توں ماہڑی کشتی ہیں اس لحاظ نال جے میں ترے اُپر سوار  
ہو کے دریائے روحانیت عبور کرنا ہاں۔ توں اس لحاظ نال ساحل  
ہیں جے میں ترے ہی ذریعہ منزل مقصود توڑیں پھوچنا ہاں۔ توں  
تریل (شبنم) نی طرح عالم بالا تھیں نازل ہو یا ہیں غنچہ نی طرح مٹی  
تھیں نیہ انگور یا۔ توں نوری جو ہر ہیں جسمانیت تھیں ماورا۔

پہاڑی رباعی

مرے دل اے مرے دل اے مرے دل  
مرے دریا ، مری کشتی تہ ساحل

توں پھل ہاروں نیہ گارے نا خمیرہ  
ہیں شبنم نی طرح اسمانوں نازل



فارسی رباعی

چہ گویم نکتہ زشت و نکو چیست

زباں لرزد کہ معنی پیچدار است

بروں از شاخ بنی خار و گل را

دروں او نہ گل پیدا نہ خار است

مرکزی خیال

انساں بیچ امتیازات اُس ویلے دسنے ہن جداوہ مظاہر بیچ

جلوہ گر ہوں۔

تشریح

میں تساں کی نیکی تے بدی ناکتہ کیہ سمجھاواں۔ ماہری زبان اس کی

بیان کرن تھیں ڈرنی ہے۔ کیوں جے! سنے معنی بڑے اور کھے ہن۔

پھروی تھیں یوں سمجھو جے ہونا اپنی اندرونی شکل بیچ ہونا ہے جس

کنڈی ایہ برونی شکل اختیار کرنا ہے تاں پھل تے کنڈے نی شکل

اختیار کرنا ہے۔ علامہ اقبال خود یکس جائی فرمانے ہن: ع

تارے میں وہ شمر میں وہ جلوہ گہیہ سحر میں وہ

چشم نظارہ میں نہ تو سرمہ امتیاز دے

پہاڑی رباعی

معانی نیک و بد نے کیہہ دساں میں

بڑے مشکل ایہہ معنی ہن کماں میں

اُپر شاخاں نے پھل پتر تہ کنڈے

اندر شاخاں نے لکھ وی نہ دکھاں میں

فارسی رباعی کے کو دردِ پنهانے نہ دارد

تنے دارد ولے جانے ندارد

اگر جانے ہوں داری طلب کن

تب و تابے کہ یایانے ندارد

مرکزی خیال حیات جاوداں واسطے مسلکِ عشق اختیار کرنا ضروری ہے۔

تشریح جس شخص نے دل بچ درد (عشقِ حقیقی) نیہ ہو جس بچ جان

(خودی) نیہ اوہ انسان شمار نیہ ہونا۔ بلکہ اسنے برعکس ہے۔ اے

انسان اگر توں زندہ رہنا چاہنا ہیں اپنے اندر سوز و گداز پیدا کر

جیہڑا صرف تے صرف عشقِ حقیقی نال پیدا ہو سکنا ہے۔

پہاڑی رباعی جیہڑا بے عشق ہے انسان نیہ ہے

جسم تے ہے جسم بچ جان نیہ ہے

فقط عشقِ حقیقی ہی طلب کر

بغیر اسے کوئی سامان نیہ ہے

فارسی رباعی

چه پُرسی از کجایم چیستم من  
بخود پیچیدہ ام تا زیستم من

دریں دریا چوں موج بے قرارم  
اگر بر خود نہ پیچم ، نیستم من

مرکزی خیال بقائے خودی ”برخود پیچیدن“ یعنی جدوجہد ارتقاء پر منحصر ہے۔

تشریح

ماہرے کولوں نہ پچھو بے میں کون ہاں کتھوں آیاں۔ میں ایہ نہ  
دس سکناں بے میں زندہ کسرہ ہاں۔ ماہری زندگی جدوجہد پر  
منحصر ہے۔ میں اس دنیا بچ بے قرار ہاں تاں زندہ ہاں۔ بنتے  
مردہ بقول خود علامہ اقبالؒ ع

خرد مندوں سے کیا پوچھوں کہ مری ابتدا کیا ہے  
کہ میں اس فکر میں رہتا ہوں کہ مری انتہا کیا ہے

پہاڑی رباعی

نہ پچھ میں کون ماہری ابتدا دیکھ  
مسلل کشمکش اندر بقا دیکھ

میں دریا بچ پریشاں موج ہاروں  
سکون و چین ہے ماہری قضا دیکھ

چندیں جلوہ در زیر نقابی  
نگاہ شوقِ مارا برنتابی

فارسی رباعی

دوئی در خونِ ما چوں مستی مے  
دلے بیگانہ خوئی ، دیرِ یابی

نَحْنُ أَقْرَبُ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ۔ (القرآن)  
(میں شہہ رگ تھیں وی زیادہ ٹساں نے قریب ہاں)۔

مرکزی خیال

اے اللہ توں ہر جگہ موجود ہیں پھر وی پر دے اندر۔ توں اس قدر  
نازک مزاج ہیں جے اساں نی نگاہ شوق کی برداشت نیہ کرنا۔  
توں اساں نی رگ رگ بچ شراب نی مستی ہاروں جاری و ساری  
ہیں پھر وی اسناد دُر جے کدے اس تگی ملنا چاہواں تاں بڑی  
ریاضت نی ضرورت ہے۔

تشریح

ہے اوہلے جلوہ گر نی شانِ ڈاہڈی  
عقل ہے اس گلوں حیرانِ ڈاہڈی

پہاڑی رباعی

توں رگ رگ بچ مگر پھر وی نیہ لہینا  
ہے چند ماہڑی سرگردانِ ڈاہڈی

فارسی رباعی

دل از منزل تہی من پابره دار  
نگہ را پاک مثل مہر و ماہ دار  
متاع عقل و دین با دیگران بخش  
غم عشق از بدست افتد نگہدار

مرکزی خیال مقصد حیات غم عشق ہے۔

تشریح

منزل نا خیال دلوں کڈ چھوڑو۔ کیوں جے منزل لہھی تے سفر ختم  
پھر سکون۔ پرسکون ہی موت ہے۔ لہذا ہمیشہ آمادہ سفر (پابره)  
رہ۔ نال نال توں اپنی نظر نمس و قمر فی طرح مادیات تھیں پاک  
رکھ۔ عقل تے دین نی دولت توں دویاں واسطے چھوڑ۔ غم عشق  
اختیار کر۔ اسے بچ کامیابی ہے۔

پہاڑی رباعی

نہ منزل نا طمع کجھ رکھ سفر کر  
نظر مادی جہاں یر نہ مگر کر  
بخش ہو راں کی عقل و دین و دنیا  
عشق نا غم توں کین کین کے سفر کر

فارسی رباعی

بیا اے عشق ، اے رمزِ دلِ ما  
 بیا اے کشتِ ما ، اے حاصلِ ما  
 کہنِ گشتند اینِ خاکی نہاداں  
 دگر آدمِ بنا کن از گلِ ما

مرکزی خیال      عشق نے ذریعہِ یکِ نویں زندگی حاصل ہو سکتی ہے۔

تشریح

آماہڑے دلِ توں ہی ماہڑا عشق تے رمز ہیں۔ توں ہی ماہڑی  
 کھیتی تے توں ہی ماہڑی فصل ہیں۔ ایہ سارے انسان پرانے  
 تے فرسودہ ہن۔ آماہڑی اس خاکِ بچوں ہکِ نواں آدمی پیدا کر۔  
 اوہ انسان جس بچِ عشقِ ناجو ہر موجود ہووے۔

پہاڑی رباعی

بہارِ عشق اے دلِ دلربا توں  
 مری کھیتی تہ کھیتی نا صلہ توں  
 ایہ پتلے خاک نے فرسودہ دے  
 مری خاکوں نواں آدمِ بنا توں



فارسی رباعی

سخن درد و غم آرد درد و غم بہہ

مرا ایں نالہ ہائے دمبدم بہہ

سکندر را ز عیش من خبر نیست

نوائے دل کشے از ملک و جم بہہ

مرکزی خیال

عاشقانہ زندگی شاہانہ زندگی تھیں بہتر ہے۔

تشریح

شعر گوئی نال ذوق عاشقی (درد و غم) پیدا ہونا ہے۔ ماہرے واسطے

اسیہ فریاد بہتر ہے۔ سکندر (بادشاہ ہواں) کی اس گل نا علم نیہ جے

عاشقانہ زندگی شاہانہ زندگی تھیں بہتر ہونی ہے۔ عاشق فی اواز

تخت و تاج تھیں کہیں گنا زیادہ دل فریب ہونی ہے۔

پہاڑی رباعی

کلاماں نال عشق و سوز بہتر

مگی پُر درد و غم شب روز بہتر

سکندر بے خبر نے تخت و تاجوں

صدا دلکش تے درد آموز بہتر

فارسی رباعی نہ من بر مرکبِ ختلی سوارم

نہ از وابستگانِ شہر یارم

مرا اے ہم نشین دولت ہمیں بس

چو کارم سینہ را لعلی بر آرم

مرکزی خیال عاشق شاہی تے برتر منصب تھیں بے نیاز ہونا ہے۔

نہ میں ختلی کوڑے پر سوار ہاں۔ نہ بادشاہواں نال کوئی

وابستگی ہے۔ اے دوست ماہڑے واسطے ایسے دولت کافی ہے جے

جس ویلے میں فکرِ سخن (سینہ کاری) کرناں، بلند پائے نے شعر

(لعل) موزوں کر کہناں۔

تشریح

پہاڑی رباعی نہ ختلی سوار ہے مری شان

نہ شاہانہ روابط ہے مری آن

مگی اے دوست ایسے دولت ہے کافی

کھناں سینہ پٹاں میں لعل و مرجان

فارسی رباعی      کمالِ زندگی خواہی؟ پیامور  
کشادن چشم و جز بر خود نہ بستن

فرو بردن جہاں را چوں دم آب  
طلسمِ زیر و بالا در شکستن

مرکزی خیال      کمالِ زندگی استحکامِ خودی پر موقوف ہے۔

تشریح      جے زندگی بچ کمال فی ضرورت ہے تاں زندگی (چشم کشادن و بستن) فی پوری توجہ خودی دار مبذول کر ساری دنیا کی اس طرح اپنے اندر جذب کر جس طرح پانی فی کنٹ سگنوں بنا کرنے ہن۔ خودی کی پایہ تکمیل توڑیں بچا کے دنیا نے اتار چڑھاو نے طلسم پن کے اس پر حکومت کر ع

کافر کی یہ پہچان کہ آفاق میں گم ہے  
مومن کی یہ پہچان کہ گم اس میں ہیں آفاق

پہاڑی رباعی      جے چاہنے ہو کمالِ زندگی  
خودی بچ تک جمالِ زندگی

تو جادو اس جہاں نا پن کے پی جا  
ہے کنٹ پانی مثالِ زندگی

قاری رباعی  
 تو می گوئی کہ آوم خاک زاد است  
 اسیر عالم کون و قسار است  
 ولے قدرت ترا عجز ہے کہ دارد  
 بیٹے بحر و بر جوش تہدوست

مرکزی خیال  
 تخیل بکرات و مقدر تخیل آدم ہے۔

عرج  
 قوس آئندہ ہے آرمہ کا ہے وہ آقاوی قدرت نہ پرست ہے  
 مگر یہ عظمت اس قدر بند ہے کہ قدرت سے بکرات نہ پیدا  
 تو سے آواز پر رکنی ہے یہ قدرت نہ مجز ہے کہ  
 بکرات نہ پیدا محمول نہی (آتش) کبریا ہے۔

پرتوی رباعی  
 قوس آئیں آبی ہے خاک زاد  
 جہاں فی قید آقا افواک زاد  
 مگر قدرت نہ مجز ہے  
 جہاں نہ بعث ایہ پاک زاد

فارسی رباعی

دل بیباک را ضرغام رنگ است  
 دل تر سندھ را آبیو پنگ است  
 اگر نیسے نداری بحرے صحرا است  
 اگر تری بیر موجش نہنگ است

مرکزی خیال      تذکرہ قیامیاتی حاصل کر سکتے ہیں۔

شرح

یہ رباعی گئے شیر بکھڑی تو وقت رکتا ہے یہ دل آسان تو  
 بہت متاثر ہوتا ہے۔ نذر آسان وہ سستہ سمندر مگر سہاں تو  
 نسبت رکتا ہے۔ شہر پاک کی سمندری پہچان مگر مجھ جی تو ہے۔

پہاڑی رباعی

ہے سیڑھ بکھڑی اگر بندہ نڈر ہے  
 تہ ہرنی شیرینی ہے اور اگر ہے  
 نڈر انسان کی ساگر دہی صحرا  
 ہے ہر لبر سنگ و سنا اگر ہے

فارسى رباعى  
نداغم بادہ ام یا ساغرم من  
گہر در دامنم یا گوہرم من

چناں بینم چو بر دل دیدہ بندم  
کہ جانم دیگرست و دیگرم من

مرکزى خیال  
خودى (من) تے روح (جان) دوکئی تى چیزاں ہن۔

تشریح  
میں اس گلِ نافیلہ نیہ کر سکتا ہے میں جسم (ساغر) ہاں کے  
روح (بادہ)۔ جس ویلے اپنی اندرونی کیفیت پر غور کرناں۔ پتہ  
لگتا ہے جے جان ہو چیز ہے تے من (خودى) ہو۔ کیاں جے  
انسانی جان فانی ہے تے خودى یعنی روح لا فانی۔ ع  
خودى چوں پختہ شود از مرگ پاک است

پہاڑى رباعى  
پتہ نیہ میں شراب ہاں یا کہ ساغر  
میں سببى یا بذات خود میں گوہر

جدوں وی غور کرناں دیکھناں میں  
کہ میں دیگرست ماہڑى جان دیگر



فارسی رباعی

تو گوئی طائر ما زیرِ دام است

پریدن بر پر و باشِ حرام است

ز تن برجستہ ترشد معنی جان

فسانِ خنجر ما از نیام است

مرکزی خیال

خودی ناقضا ہے جے اوہ جسم فی قید بچ رکھے ترقی  
کرے۔

تشریح

تو آکھیں جے خودی (طائر) زمانے فی قید بچ ہے۔ لہذا اسی

پرواز مشکل ہے۔ پر ایہ گل بیہ۔ جسم نال جان بامعنی ہے۔

ماہری خنجر فی بٹی صرف تے صرف نیام نال ہی بچتی ہے۔ یعنی

زمانے فی قید ہی خودی فی ارتقاء ناباعث ہے۔

پہاڑی رباعی

تو آکھیں جے خودی فی قید اوکھی

مگر اس واسطے ایہ قید سوکھی

جے تن بچ جان ہے تاں تن درست ہے

نیام ہے ، تاں ہے مٹی چیز چوکی

فارسی رباعی  
 چساں زاید تمنا در دل . ما؟  
 چساں سوزِ چراغِ منزلِ ما؟  
 بچشمِ ما کہ می بیند؟ چه بیند؟  
 چساں گنجیدِ دل اندر گلِ ما؟

مرکزی خیال  
 غیر مادی شے (دل) فی مادی شے (جسم) بچ پیوستگی حیران  
 کن ہے۔

تشریح  
 ماہڑے دل بچ خدا کو ملن فی تمنا کسرنگ پیدا ہوئی۔ ماہڑیاں  
 اکھیاں نے ذریعہ کون دیکھنا ہے۔ کیہہ دیکھنا ہے۔ ایسہ غیر مادی  
 دل کسرہ مادی جسم بچ پیوست ہو یا۔

پہاڑی رباعی  
 کیاں دل بچ ایسہ شوقِ دید پیدا  
 تمنائے ہلالِ عید پیدا  
 کچھ نظراں نے کون ہے کیہہ اوہ تکتا  
 مرے دل بچ کیاں خورشید پیدا

فارسی رباعی  
چو در جنت خرامیدم پس از مرگ  
بچشمِ ایں زمین و آسمان بود

شکے با جان چرانم در آویخت  
جہاں بود آل کہ تصویرِ جہاں بود

مرکزی خیال      حقیقی دنیا آخرت فی دنیا ہے (القرآن: ۲۹: ۶۴)

تشریح  
مرکے میں جس ویلے جنت بچ گیاں ماہڑیاں اکھیاں بچ اس  
جہاں نا نقشہ موجود اس۔ چنانچہ میں اس جہاں نا موازنہ اس  
جہاں نال رکتا۔ گی شک پیدا ہو گیا ہے اوہ اصلی دنیا سی یا کہ ابدی  
زندگی نا نقشہ۔

پہاڑی رباعی  
عدم بچ سوچدا انسان آسا  
پرکھدا ایہی زمیں اسمان آسا

اوہ دنیا سی کہ اس دنیا نا نقشہ  
بچارہ اس گلوں حیران آسان

فارسی رباعی  
 جہاں ما کہ جو انگارہ نیست  
 اسیر انقلابِ صبح و شام است  
 ز سوہانِ قضا ہموار گردد  
 ہنوز اس پیکرِ گل ناتمام است

مرکزی خیال  
 کائنات اجاں نامکمل ہے۔ قدرت اس کی رفتہ رفتہ مکمل  
 کرنی ہے۔

تشریح  
 شاعر نے نظریۂ اسیہ دنیا نقشِ ناتمام (انگارہ) ہے۔ لہذا اسیر  
 انقلاب ہے۔ دن رات اسی تکمیل واسطے تبدیلیاں ہونیاں  
 رہنیاں ہن۔ قدرت نے ریتی (سوہان) اس کی مکمل کرن چاہی لگی  
 ہے۔ اقبال ناشر ہے ۔  
 یہ کائنات ابھی ناتمام ہے شاید  
 کہ آ رہی ہے دما دم صدائے کن فیکون

پہاڑی رباعی  
 جہاں ماہڑا ہے نقشِ ناتمامی  
 بدلنا ہے اسیہ صورتِ صبحِ شامی  
 قضا اس کی ہے ریتی نال چسپی  
 اجاں اسیہ ٹھیکرا ہے نیمِ خامی

فارسی رباعی  
چساں اے آفتابِ آسماں گرد  
بایں دوری بچشمِ مَن در آئی

بخاکی واصل و از خاکدان دُور  
تو اے مژگاں، گسلِ آخر کجائی!

مرکزی خیال  
اللہ تعالیٰ شہہ رگ تھیں وی نزدیک ہے۔

تشریح  
اے خدا توں مادی صفات تھیں مبراہون نے باوجود ماہڑے دل  
بچ موجود ہیں۔ اس خاکداں تھیں بظاہر دُور تے ہر شے بچ موجود  
ہیں۔ توں پلک توڑ یعنی پاکاں تھیں وی قریب ہیں۔ میں اس گلوں  
حیران آں جے آخر توں ہیں کتھے۔

پہاڑی رباعی  
ہیں دینہہ چن تاریاں تھیں دور ربّا

اکھاں بچ پھر وی تیرا نور ربّا

دِلاں بچ توں دِلاں تھیں دُور وی توں

پتہ نہیہ توں کتھے مستور ربّا

فارسى رباعى تراش از تيشه خود جاده خویش

براه دیگران رفتن عذاب است

گر از دست تو کار نادر آید

گنا ہے ہم اگر باشد ثواب است

مرکزی خیال خودی کی پایہ تکمیل توڑیں پچان واسطے جدّت طرازی ضروری ہے۔

تشریح خودی کی پایہ تکمیل توڑیں پچان واسطے جدّت طرازی ضروری ہے۔ جے انسان اپنا رستہ آپ بناوے۔ دُوے نی نقل غلطی ہے۔ جے توں کوئی نادر کم کرسیں جنال خودی نی تکمیل تے قومی ارتقاء ممکن ہو سکے۔ تاں اوہ کم کدے گناہ وی ہوئی ثواب ہے۔ کیاں جے اللہ تعالیٰ اُس گناہ کی معاف کرسی۔

پہاڑی رباعی خود اپنے آپ جوگا راہ بنائیں

بگانے رستیاں ہرگز نہ جائیں

ترے تھیں جے کوئی کم خاص ہووے

ثواب ہے اس خطا بچ عیب نائیں



فارسی رباعی      بمنزل رُہروِ دل در نسا زد

بہ آب و آتش و گل در نسا زد

نہ پنداری کہ در تن آرمید است

کہ ایں دریا بسا حل در نسا زد

مرکزی خیال      عاشق ہمیشہ مجبور ہوتا ہے۔

عاشق (رہروِ دل) قیام نال کدے وی موافقت نہیہ رکھنا اسنا

عشق مادیات نال نہیہ ہونا بلکہ حقیقی تے دائمی ہونا ہے۔ ایہ نہ

سوچو جے ایہ دل بچ ارام کرنا ہے۔ دل اوہ دریا ہے جسنا ساحل یا

کنارہ نہیہ بلکہ ہمیشہ بکنار ہوتا ہے۔

تشریح

پہاڑی رباعی      پرندہ عشق نا بے آشیانہ

چمن بچ عارضی اسنا ٹھکانہ

بدن بچ پر سکون ہے دل نہ سوچو

نیہ اس دریا فی وسعت ساحلانہ

فارسی رباعی      بیا باشاہد فطرت نظر باز  
چرا در گوشہ خلوت گزینی

ترا حق داد چشم پاک بینی  
کہ از نورش نگاہ آفرینی

مرکزی خیال      حصول عرفان بذریعہ مطالعہ ومشاہدہ کائنات۔

تشریح      اے مخاطب توں چھپ لگ کے گٹھ بچ کیوں بیٹھا ہیں۔ باہر نکل  
کے کائنات نامشاہدہ کر۔ اللہ تعالیٰ سُن گئی پاک بین اکھیاں اس  
واسطے عطا کتیاں ہن جے توں اسنے نور نال اسی کائنات نامطالعہ  
کر۔ تے اس حقیقت تھیں آشنا ہو جا جے ایہ کائنات کسے بڑی  
ہستی فی تخلیق ہے۔

پہاڑی رباعی      کیاں دوڑاں گٹھاں بچ رہنا اکثر  
توں باندے ہو کے دکھ قدرت نے منظر

تگی اللہ دیتاں پاک نظراں  
اسے نوروں پُچھان اللہ اکبر

فارسی رباعی میان آب و گل خلوت گزیدم

نہ افلاطون و فارابی بریدم

نہ کردم از کسے در یوزہ چشم

جہاں را جز بچشم خود ندیدم

مرکزی خیال سیانے لوک کائنات نامشاہدہ خود اپنی نگاہ نال کرنے  
ہن۔

تشریح میں اگرچہ مادی ہاں مگر مادیات یعنی دنیا کی مقصود حیاتِ نیہ  
بنانا۔ میں افلاطون تے فارابی جیاں فلاسٹراں نے مشاہدات پر  
پہر وسہ بیہہ کرنا۔ بلکہ اپنی نگاہ نال دنیا نامشاہدہ کرنا۔ یعنی میں دنیا  
بچ رہ کے وی خلوت گزیر ہاں۔ شاعرنا ایہہ بندوی اس نکتے کی  
ظاہر کرنا ہے۔

کرم تیرا کہ بے جوہر نہیں میں غلامِ طغرل و سبخر نہیں میں  
جہاں بنی مری فطرت ہے لیکن کسی جشید کا ساغر نہیں میں  
(اضافہ از خلمہ ظفر اقبال)

پہاڑی رباعی میں جلوت نال خلوت وی نبھاناں

نہ افلاطون و فارابی سیاناں

کسے ہو رس فی شہادت میں نیہ مننا

خود ہی پرکھاں جہاں کی خود پچھاناں

فارسی رباعی

ز آغازِ خودی کس را خبر نیست  
 خودی در حلقہٗ شام و سحر نیست  
 ز خضرِ ایں نکتہٗ نادر شنیدم  
 کہ بحر از موجِ خودِ دیرینہ تر نیست

مرکزی خیال ج: خودی وی دراصل ہے نور ازلی

تشریح

کے وی شخص کی اس گلِ نا علمِ بیہوش ہے جے خودی نا آغاز کد ہو یا۔  
 مگر ہر شخص ایسے گلِ جاننا ہے جے خودی زمانے نی قید تھیں ازاد  
 ہے۔ خضر کولوں میں ایسے قیمتی نکتہٗ سمجھیا جے موج وی سمندرِ نال ہی  
 معرضِ وجودِ بچ آئی ہے اتھے اس گلِ نی وضاحت ہونی ہے جے  
 خودی دراصل ازلی ہے۔

پہاڑی رباعی

خودی نا وقت پر نیہٗ آشیانہ  
 نہ اِسنی عمر تھیں واقفِ زمانہ  
 خضر کولوں میں سُنیا اہم نکتہ  
 سمندر موج تھیں ہے نیہٗ پرانا

فارسی رباعی  
دِلا رمزِ حیات از غنچہ دریاب  
حقیقت در مجازش بے حجاب است

زِ خاکِ تیرہ می روید و لیکن  
نگاہش بر شعاعِ آفتاب است

مرکزی خیال مع رمزِ زندگانی غیر مادی

تشریح  
اے انسان جے توں زندگی فی حقیقت جاننا چاہنا ہیں تاں پھل نا  
مطالعہ تے مشاہدہ کر۔ اس فی نشوونما تھیں تئساں پر ہر چیز واضح  
ہو جاسی۔ پھل سیاہ مٹی بچوں پیدا ہونا ہے تے اسی پرورش دینہ  
نیاں رسماں نال ہونی ہے۔

پہاڑی رباعی  
کلی تھیں سیکھ رمزِ زندگانی  
مجازاں پنج حقیقت جاودانی

زمیں تاریک تھیں انگور چڑھنا  
نظر اُسی تئکے دکھ آسمانی

فارسی رباعی      فروغِ او بہ بزمِ باغ و راغ است  
گل از صہبائے اُو روشنِ ایاغ است

شبِ کس در جہاں تاریک نگزاشت  
کہ در ہر دِل ز داغِ او چراغ است

مرکزی خیال      جہاں بچ ہر جگہ موجود ہے اللہ

تشریح      باغ تے ویرانے بچ ہر جگہ اللہ ہے۔ پھل اُسے دی شراب دی  
مستی نال سرشار ہے۔ اللہ سن کسے کی وی اپنے فیض تھیں محروم میہ  
رکھیا۔ اُس اپنی رحمت نا چراغ ہر دِل بچ روشن ہے رکھیا۔ انسان  
جتنا اس دار جاسی قدرت اتنا اس دار آسی۔

پہاڑی رباعی      ہے باغاں جنگلاں بچ نور اُسنا

پھلاں بچ جام ہے پُر پور اسنا

کسے فی رات اندھیری نہ گزری

ہے ہر دِل بچ منور طور اسنا



فارسی رباعی

نِ خاک نرگستان غنچہ رست

کہ خواب از چشم او شبنم فروشت

خودی از بنجودی آمد پدیدار

جہاں دریافت آخر آنچه می جست

مرکزی خیال خودی ہے در اصل مقصودِ عالم۔

تشریح

اس کائنات (نرگستان) دی مٹی بچوں انسان دی

پیدائش ہوئی۔ قدرت ایزدی سن اس کو اپنے فیضان نال

نوازیہ۔ چنانچہ خودی بنجودی تھیں ظاہر ہوئی۔ خودی غیر

مادی جو ہر ہے جیہڑا مادی جسم بچ قید ہے۔ جس وقت خودی

دا اظہار ہو یا کائنات دی تخلیق دا مقصد یور اہو گیا۔

پہاڑی رباعی

جہاں دی خاک تھیں انسان پیدا

اسے بچ رب دا فیضان پیدا

جہاں دی ہو گئی منظور درخواست

خودی دا ہو گیا سامان پیدا

فارسی رباعی جہاں کز خود ندارد دستگا ہے  
بکوائے آرزوئے می جست را ہے

ز آغوش عدم دزدیدہ برگریخت  
گرفت اندر دے آدم پناہ ہے

مرکزی خیال وجود کائنات آدم دی خاطر۔

تشریح کائنات کو خود بخود معرض وجود بنج آن دی صلاحیت نہ آسی۔ مگر  
اسدی آرزو ضرور آسی۔ لہذا ایہ عدم تھیں نکل کے آدم دے دل  
بنج پناہ گزیر ہوئی۔ خلاصہ کلام کدے انسان نہ ہوندا، تخلیق  
کائنات بے کار ہوندی۔

پہاڑی رباعی جہاں کو خود نہ آسی کوئی طاقت  
ظہور اپنے دی لیکن خوب چاہت  
مگر شرمندہ تخلیق ہويا  
دل انسان دی زیر حفاظت

فارسی رباعی

دلِ من راز دینِ جسم و جان است  
 نہ پنداری اجل بر من گران است  
 چہ غم گر یک جہاں گم شد ز چشم  
 ہنوز اندر ضمیرم صد جہاں است

مرکزی خیال

خودی انمول جوہر غیر فانی۔

تشریح

میرادل (خودی) جسم تے جاں تھیں واقف ہے۔ جسم نال اسدا  
 رابطہ ہے۔ جیہڑا انسانی سمجھ تھیں بالا ہے۔ آکھدے ہن بے خودی  
 غیر فانی ہے۔ کدے میں اس دنیا تھیں رخصت ہووی جاواں گو غم  
 نیہ۔ کیاں جے ماہڑی خودی پنج اسقدر صلاحیتاں موجود ہن جے  
 ایہ لا تعداد جہاناں تھیں بخوبی گزر سکدی ہے۔

پہاڑی رباعی

مرا دلِ راز دارِ جسم و جان ہے  
 مگی موتو دا نیہ وہم و گمان ہے  
 گگی دُنیا مگی اسدا نیہ صدمہ  
 اجاں ماہڑی نظر پنج سو جہاں ہے

فارسی رباعی  
گلِ رعنا چو من در مشکِے هست  
گرفتارِ طلسمِ مخفِے هست

زبانِ برگ او گویا نہ کردند  
وَلے در سینہ چاکشِ وَلے هست

مرکزی خیال : دنیا دی ہر چیز قائلِ ہستی ربی ہے۔

تشریح  
خوبصورت پھل وی ماہرے ہاروں زمان و مکان دی قید بچ  
ہے۔ ایہ دنیا دے ظلمتات بچ محسوس ہے۔ پتراں دی زباں گل  
تے نیہ کردی۔ پر اس بچ وی دل ہے۔ جیہذا خالق کائنات دی  
تصدیق کردا ہے۔

پہاڑی رباعی  
گلِ رعنا تہ میں ہک رنگ سودائی  
جہاں دے سحر بچ مسحور سدائی

زباں اُسدی تہ نیہ گل بات کردی  
مگر سینے اندر دل ہے خدائی

فارسی رباعی مزاج لالہ خود رو شناسم

بشاخ اندر گلاں را بو شناسم

ازاں دارد مرا مرغِ چمن دوست

مقامِ نغمہ ہائے او شناسم

مرکزی خیال  
بنی آدم اللہ فی مخلوق ہے۔ اس کر کے سب برابر۔ لہذا ہر  
کسے نادوست۔

تشریح  
میں گلِ لالہ دامزاج پچھاندا ہاں۔ شاخاں پر جیہڑے پھل ہن  
میں اُناں دی خوشبو سگھ کے اناں دامزاج پچھاں سکناں۔ لوک مگو  
اس واسطے دوست سمجھدے ہن۔ کیوں جے میں اُناں دے ہر نغمہ  
دادرجہ پر کھ سکناں۔

پہاڑی رباعی مزاج رنگ و بو تھیں پھل سیاناں

پھلاں فی خاصیت میں گل سیاناں

اناں کو اس گلوں میں خوب پیارا

مقامِ نغمہ بلبُل سیاناں

فارسی رباعی جہاں یک نغمہ زارے آرزوئے

ہم و زرش ز تارِ آرزوئے

بچشم ہرچہ ہست و بود و باشد

دے از روزگارِ آرزوئے

مرکزی خیال وجودِ عالمِ فانی تمنا

تشریح کائنات دی ہر چیزِ آرزو کا فرما ہے۔ اسے آرزو دی وجہ نال

دنیا دے اتار چڑھاؤ، غم تہ خوشیاں ہن۔ دنیا بچ جے وی اساء، جے

وی ہے یا جے وی ہوی سارا کجھ آرزو دا صدقہ ہے۔

پہاڑی رباعی وجودِ عالمِ فانی تمنا

جہاں زیب و جہاں بانی تمنا

تمنا نال اج پیلکے تہ پرسوں

جہاں دا رُوح و دل جانی تمنا



فارسی رباعی      دلِ من بے قرارِ آرزوئے

دروں سینہ من ہائے ہوئے

سخن اے ہمنشین از من چہ خواہی

کہ من باخولیش دارم گفتگوئے

مرکزی خیال      عشق، عاشق کو بالکل بے نیاز کر دیندا ہے۔

تشریح      ماہرِ ادا دلِ محبوب دی آرزو بچ مبتلا ہے۔ اس واسطے بے قرار ہے۔

ماہرے کولوں دوستو گلاں نہ پچھو۔ میں عالمِ تصور بچ اپنے محبوب

نال ہمکلام ہاں۔ یعنی عاشق ہمیشہ دنیاوی معاملات تھیں بے نیاز

ہو کے صرف اپنے معشوق نال ہمکلام رہندا ہے۔

پہاڑی رباعی      مرا دل آرزو بچ بے قرار ہے

مرے سینے اندر دی انتشار ہے

تساں کو دوستو میں کیہہ سناواں

مری گفتار اپنے آپ دار ہے

فارسی رباعی  
 دوامِ ما ز سوزِ ناتمام است  
 چو مایِ جز تپش بر ما حرام است  
 موجِ ساحل کہ در آغوشِ ساحل  
 تپیدِ یک دم و مرگِ دوام است

مرکزی خیال      اصل پنج جذبہ ہے سوزِ ناتمامی

تشریح  
 اسماں دی بقاء، بقائے سوزِ پنج پوشیدہ ہے۔ مجھی دی طرح اسماں پر  
 حرارت بغیر کوئی ہو، خاصیت حرام ہے۔ تپس ساحل یا آرام نہ  
 لوڑو۔ کیاں جے اس پنج چھٹ کٹڑی دا آرام تے ہمیشہ دی موت  
 پوشیدہ ہے۔ یعنی:

سمجھتا ہے تو راز ہے زندگی  
 فقط ذوقِ پرواز ہے زندگی

پہاڑی رباعی  
 بقائے قوم سوزِ ناتمام ہے  
 اسماں پر سوزِ بن ہر جز حرام ہے  
 نہ لوڑو تپس کنارہ ، کول کنارے  
 ذرہ جی زندگی ، مرگِ دوام ہے

فارسی رباعی

مرنج از برہمن اے واعظِ شہر  
گر از ما سجدہ پیشِ بتاں خواست  
خدائے ما کہ خود صورت گری کرد  
بتے را سجدہ از قدسیاں خواست

مرکزی خیال

اسیہ رباعی اقبال ہوراں دی شوخی فکر ظاہر کردی ہے۔

تشریح

اے واعظ جے برہمن آکھے بتاں کو سجدہ کرو توں ناراض نہ ہو خدا  
وی جے مٹی دی ہک مورت بنا کے فرشتیاں کی حکم دتا سا جے اس کو  
سجدہ کرو۔

پہاڑی رباعی

نہ چڑھلاں ، برہمن جی اساں کو  
جے فرماوے کرو سجدہ بتاں کو  
خدا وی خاک دی مورت بنا کے  
حکم سجدے دا کیتا قدسیاں کو

فارسی رباعی حکیمان گرچہ صد پیکر شکستند  
مقیمِ سوماتِ بود و ہستند

چساں افرشتہ و یزداں بگیرند  
ہنوز آدمِ بفتراکے نہ بستند

مرکزی خیال چھڑے فلسے نے ذریعہ بارگاہِ الہی توڑیں رسائی نیہ  
ہوسکتی۔

تشریح آکھدے ہن جے دانشوراں تے فلاسفراں بیوں سارے  
پرانے نظریے رد کر دتے۔ پراوہ مظاہر پرستی تھیں باہر نہ نکل  
سکے۔ ایہ لوک خدائی حقیقت تھیں کسرہ آگاہ ہوسکے ہن۔  
جیہڑے خود اپنی حقیقت تھیں واقف نہ ہوسکے۔

پہاڑی رباعی حکیمان نظریہ سب رد کیتا  
مگر خود مادیت دا جام پیتا

رسائی رب تکر حاصل کیہ کرسن  
جناں انساں اجاں قابو نہ کیتا

فارسی رباعی  
جہاں ہا روید از مشیت گلِ من  
بیا سرمایہ گیر از حاصلِ من

غلط کردی رہ سر منزل اے دوست  
دے گم شو بصرائے دلِ من

مرکزی خیال خدا سبیک ہے دلِ پنج جستجو کر۔

تشریح  
اے مخاطب ماہرے کلام پنج حقائق تے معرفت دے ہوؤں  
خزانے ہن۔ آتے اناں تھیں فائدہ چا۔ توں محبوب حقیقی نال ملن  
واسطے جس راہ پر گامزن ہیں اوہ غلط ہے۔ آچھٹ کنڑی دلِ پنج  
اپنے آپ کو گم کر کے دیکھ۔ توں ضرور حقیقت تھیں آشنا ہو سیں۔

پہاڑی رباعی  
مری مٹی تھیں اُبھرے کنس جہانے  
بٹیل آ آ کے دولت دے خزانے

تو جس رستے تہ ٹرنا ہیں غلط ہے  
ذرہ ہو گامزن دل دے مدانے

فارسی رباعی      ہزاراں سال با فطرت نشستم  
 باو پیوستم و از خود گسستم

ولیکن سرگزشتم ایں دو حرف است  
 ترا شیدم ، پرستیدم ، شکستم

مرکزی خیال      خردمندی سکونِ دل نہ بخشے۔

تشریح      میں یعنی انسان ہزاراں برسوں تھیں اس کائنات کا مطالعہ کرنا  
 آیا۔ میں خودی تھیں غافل ہو کے اپنی ساری توجہ دنیاوی مطالعہ پر  
 مبذول رکھی اس مطالعے کا نتیجہ ایسا نکلیا ہے اس کچھ نظریے قائم  
 کیے اُنہاں دی پیروی شروع کی تھی۔ پھر اُنہاں کو آپ ہی غلط قرار  
 دے کے اُنہاں دی تردید کی تھی۔ یعنی اپنے ہتھوں بت بنائے اپنے  
 ہتھوں پڑ پڑا رکیتے۔

پہاڑی رباعی      ہزاراں برس فطرت سنگ گزارے  
 اسے سنگ جڑ کے خود تھیں درکنارے

مگر ماہڑی دو حرفی داستان ہے  
 کہتے بُت پُوج کے مسمار سارے



فارسی رباعی  
 بہ پہنائے ازل پر می کشودم  
 ز بند آب و گل بیگانہ بودم  
 بچشم تو بہائے من بلند است  
 کہ آوردی بازارے وجودم

مرکزی خیال      شرفِ آدم دی بلندی دا اظہار

تشریح  
 انسان تخلیق کائنات تھیں پتلاں ازل بچِ مجھ پرواز سا۔ تے  
 جسمانیت دی قید تھیں بالکل ازاد۔ اے دو جہاں دے مالک  
 تریاں نظراں بچِ ماہر مرتبہ بھوں اُچا ہے۔ تاں تہ گود دنیا بچِ بچ  
 کے اپنا نائب مقرر کیتا۔

پہاڑی رباعی  
 ازل دی وسعتاں بچ میں اُڈر دا  
 جہانِ آب و گل تھیں بے خبر سا  
 ترے کولے میں ہک انمول موتی  
 اسے کر کے سر بازار آندا

فارسی رباعی درونم جلوہ افکار میں چیست؟

برون من ہمہ اسرار میں چیست؟

بفرما اے حکیم نکتہ پرداز

بدن آسودہ جاں سیار میں چیست؟

جہان خارجی دُنیاۓ باطن

جڑے کیوں کر متحرک نال ساکن

مرکزی خیال

شاعر آکھنا ہے جے میں حیران ہاں جے ماہر ذہن (درونم) افکار

نال معمور ہے۔ تے کائنات (برون من) اسرار نال لبریز ہے۔

عقلنداں (سائنسداناں) کولوں میں بچھناں جے دسوائے مختلف

جنس چیزاں ہک جامد تے ہک متحرک (بدن تے روح) آپس بچ

رکسرہل گئیاں۔

تشریح

ہے دل پر نور و پُر افکار ایہ کیہ؟

جسم سارا ہی پُر اسرار ایہ کیہ؟

خردمندو ذرہ ایہ نکتہ دسیو

بدن بے پرتے دل پرداز ایہ کیہ؟

پہاڑی رباعی

فارسی رباعی

بخود نازم گدائے بے نیازم

تیم ، سوزم ، گدازم نے نوازم

ترا از نغمہ در آتش نشاند

سکندر فطرتم آئینہ سازم

مرکزی خیال

پیغامِ عشق بذریعہ شاعری۔

تشریح

میں دنیائے حشمت تھیں بے نیاز آں۔ مگی اپنی خودی پر نازاے۔  
میں عشق (شاعری) دی بدولت ترُفدا آں، بلدا آں، گلدا آں،  
نگی میں اپنی شاعری دے ذریعہ عشق دا پیغام دیندا آں۔ ماہری  
فطرت سکندرانہ اے۔ میں بجا آئینہ ہاں جس بچ سارے جہاں  
دا عکس ہے۔

پہاڑی رباعی

میں نازاں خود گدائے بے نیاز آں

ترُفنا ، بلنا ، گلنا نے نواز آں

نگی میں عشق نا پیغام دینا

سکندر ، فطرتا آئینہ ساز آں

فارسی رباعی      اگر آگاہی از کیف و کم خویش  
یے تعمیر کن از شبنم خویش

دلا در یوزہ مہتاب تا کے  
شب خود را ابر افروز از دم خویش

مرکزی خیال      چراغ راہ اپنا آپ بن کے  
کر اپنی رات اپنے آپ روشن

تشریح      جے توں اس خیال تھیں واقف ہو جائیں جے اللہ تعالیٰ سُن تڑے  
اندر غیر محدود ترقی دی صلاحیت پوشیدہ رکھی ہے۔ تاں توں ضرور  
اپنی خودی (شبنم) کو جہاں گیر (یم) بنا سکد اہیں۔ چنانچہ ماہڑا  
مشاہدہ اے جے توں اپنی خودی برقرار تے مستحکم رکھ تاں جے تگی  
کے غیر دادست نگر نہ بننا پوے۔

پہاڑی رباعی      کدے جانیں حقیقت حال اپنا  
بنا دریا توں شبنم نال اپنا

پچاں خیرات یا سوغات کد تک  
توں خود کر نور استعمال اپنا

فارسی رباعی

چہ غم داری حیاتِ دل ز دم نیست  
کہ دل در حلقہ بود و عدم نیست

مخور اے کم نظر اندیشہ مرگ  
اگر دم رفت دل باقی است غم نیست

مرکزی خیال

دل (روح) چونکہ غیر فانی ہے۔ لہذا انسان کو موت تھیں  
ہرگز نیہہ ڈرنا چاہئے۔

تشریح

توں غمگین کیوں ہیں۔ دل دی زندگی صرف ساء کتنن پر منحصر  
نیہہ۔ موت دے دائرے تھیں ائیہ باہر ہے۔ اے کوتاہ اندیش  
توں موت تھیں نہ ڈر۔ کدے ساء نکل دی جاسی۔ پھر وی دل  
زندہ رہسی۔ کیناں جے دل (روح) پر موت اثر انداز نیہہ  
ہوسکدی لہذا توں بے فکر رہ۔

پہاڑی رباعی

نہ کر غم! دل ، ساء پر منحصر نیہہ  
کیناں جے موت دا اس پر اثر نیہہ

نہ رکھ ڈر موت دا اے تنگ نظر توں  
اگر ساء نیہہ ہے دل باقی فکر نیہہ

فارسی رباعی      تو اے دلِ تائشینی در کنارم  
ز تشریفِ شہانِ خوشتر گلیم

درونِ سینہ ام باشی پس از مرگ  
من از دستِ تو در امید و نیم

مرکزی خیال      یقین دے باوجود انسان کو کدے کدے شک وی لاحق  
رہندا اے جے کیہ پتہ مر کے دوبارہ زندگی عطا ہوسی وی یا  
نیہہ۔

تشریح      اے دلِ چتر توڑیں توں ماہڑے سینے بچ موجود ہیں، میں  
بادشاہواں تھیں وی زیادہ خوش ہاں۔ اگرچہ مگی یقین ہے جے  
میں مر کے زندہ ہوساں تے توں ماہڑے نال ہوسیں۔ مگر شک  
وی ہے جے پتہ نیہہ مر کے پھر زندہ ہوساں یا نیہہ۔ یعنی مگوترا  
سنگ ہوسی وی یا نیہہ۔

پہاڑی رباعی      ہیں جد تک سینے بچ آباد اے دل  
شہنشاہواں تھیں بد میں شاد اے دل  
ترے بارے مگی امید ہے، شک وی  
جے مر کے وی توں رکھیں یاد اے دل



فارسی رباعی      زمن گو صوفیان با صفا را  
خدا جو یانِ معنی آشنا را

غلامِ ہمتِ آں خود پرستم  
کہ با نورِ خودی پیند خدا را

مرکزی خیال      خدائی تلاشِ خودی دے ذریعہ

تشریح      ماہری طرفوں صوفیاں کو جیہڑے خدائی تلاشِ بچ پھر دے ان  
آکھو جے میں اس باہمت انسان کو صوفی تسلیم کر ساں جیہڑا خدا کو  
اپنے اندر تلاشِ کرسی۔ یعنی بقولِ خود حضرت علامہ اقبالؒ  
خدا را ہم براہِ خویشتن جوئے

پہاڑی رباعی      اسیہ آکھو نیک سیرت صوفیاں کو  
تہ اللہ لوک سچے عاشقاں کو

میں صوفی اُس کو منساں جے تلاشے  
دلستاں بچِ خدائے گلستاں کو

فارسی رباعی چوں نرگس ایں چمن نا دیدہ مگزر  
چو بو در غنچہ پیچیدہ مگزر

ترا حق دیدہ روشن ترے داد  
خرد بیدار و دل خوابیدہ مگزر

مرکزی خیال مطالعہ فطرت تے مشاہدہ کائنات دی تلقین۔

تشریح

اے انسان توں گل نرگس نی طرح زندگی بسر نہ کر، جیہڑی اکھیاں  
ہوں نے باجود دنیا نا مشاہدہ نیہ کرنی۔ نہ ہی اس خوشبو نی طرح  
زندگی بسر کر جیہڑی ادھ کھلے پھل اندر قید و بنی اے تے دُنیا نا  
مطالعہ نیہ کرنی۔ اپنی عقل بیدار تے دل غافل نہ رکھ۔ اللہ تعالیٰ  
تگی بینائی عطا کتی اے۔ توں کائنات نا مطالعہ تے مشاہدہ کر۔

پہاڑی رباعی کلی بچ جس طرح خوشبو، گزر نہ  
جیاں نرگس توں ان دیکھی وی کر نہ

تگو رب روشنی پُر نور بخشی  
عقل رکھ پُر نظر، دل بے نظر نہ

فارسی رباعی

ترا شیدم صنم بر صورتِ خویش  
بشکلِ خود خدا را نقش بستم

مرا از خود بروں رفتن محال است  
بہر رنگے کہ ہستم خود پرستم

مرکزی خیال

انسان معرفت بغیر خدا پرست ہو کے وی خود پرست  
اے۔

تشریح

شاعر آکھنا ہے جیہڑے لوک خدا شناس نیہ اوہ اپنی سوچ نے  
مطابقِ خدائی ہستی کی تسلیم کرنے ان۔ اوہ خدا نا تصور اپنے ذہن  
مطابق ہی قائم کرنے ان ہر اوہ شخص جیہڑا وحی الہی نی پیروی نیہ  
کرنا، خدا کی اپنے خیال مطابق تصور کرنا اے۔ اجا انسان جس  
حال پنج وی ہووے خود پرست ہونا اے۔

پہاڑی رباعی

خود اپنے آئینہ پنج رب دیکھاں  
ججا میں آپ اُجا ہی رب سوچاں

میں اپنے دائرے کو پہن نیہ سکناں  
طریقہ طور جے وی، خود پرست ہاں

فارسی رباعی بہ شبنم غنچہ نو رستہ می گفت

نگاہ من چمن زاداں رسا نیست

در آں پہنا کہ صد خورشید دارد

تمیز پست و بالا هست یا نیست

مرکزی خیال اونچ نیچ دے نظریے دی تردید۔

تشریح ہک روز بکس کلی تریل (شبنم) کی آکھیا۔ زمی نے باشندیاں نی

عقل نارسا ہے۔ توں عالم بالا تھیں آئی ایں اُتھے کہیں دینہ

ہن۔ لہذا روشنی دی کافی اے۔ تگی بل پتہ ہوسی جے اُس عالم

(لامکان) نیچ وی اونچ نیچ نا امتیاز موجود اے، کیدیہ نیہ۔ اس

مصرعہ دا دووا معنی ایہ وی ہو سکنا اے جے پستی تے بلندی نا تصور

مکان نیچ اے لامکان نیچ نیہ۔

پہاڑی رباعی کلی شبنم کی ہے گل بات چکھنی

کمقلی نارسا ، نکات چکھنی

اوہ عالم بالا جتھے بہوؤں روشنی اے

اُتھے وی دس ہے ذات و پات، چکھنی

فارسی رباعی زمیں را رازدان آسمان گیر  
مکان را شرح رمز لا مکان گیر

پزد ہر ذرہ سوئے منزلِ دوست  
نشانِ راہ از ریگِ رواں گیر

مرکزی خیال ہر چیز اپنے مخالف پر دلالت کر دی ہے۔ مثلاً زمین آسمان پر، مکان لامکان پر وغیرہ۔

تشریح آکھدے ان جے پستی (زمین) اس گلِ داہوت ہے جے بلندی (آسمان) وی موجود اے۔ مکان گواہی دیندا اے جے لا مکان وی اے۔ ہر ذرہ ذاتِ کریمی دی گواہی دیندا اے۔ عشقِ الہی دا جذبہ دنیا دے ڈرے ڈرے بچ پوشیدہ اے۔  
در دو عالم ہر کجا آثارِ عشق

پہاڑی رباعی زمیں دیوے شہادت آسمان دی  
مکان دیوے گواہی لا مکان دی

اُژن ذرہ نوازاں دارِ ذرے  
دسے رستہ ، نشانی کارواں دی

فارسی رباعی ضمیر کن فکان غیر از تو کس نیست  
نشانِ بے نشانِ غیر از تو کس نیست

قدمِ بیباک تر نہ در رہِ زیست  
بہ پہنائے جہاں غیر از تو کس نیست

مرکزی خیال جہاں فانی، خودی باقی، و گر ہیچ

تشریح اے انسان ”کن“ دامخاطب صرف توں ہیں۔ تے اللہ تعالیٰ دی  
ہستی و اثبوت وی توں ہی ہیں۔ توں اشرف المخلوقات ہیں۔ بے  
خوف زندگی بسر کرائیہ دنیا ترے واسطے ہے توں دنیا واسطے نیہہ رع  
وجود کو ہمار و دشت و در ہیچ

پہاڑی رباعی ضمیر کن فکان ہیں توں صرف توں  
خدائی دا نشانِ ہیں توں صرف توں

نہ ڈر ڈر کے بسر کر زندگانی  
کہ مقصودِ جہاں ہیں توں صرف توں



فارسی رباعی

زمینِ خاکِ درِ مے خانہ ما  
فلک یک گردشِ پیانہ ما

حدیثِ سوز و ساز ما دراز است  
جہاں دیباچہٴ افسانہ ما

مرکزی خیال

حیاتِ ارضی حیاتِ عارضی ہے۔ لہذا حیاتِ ابدی یا حیاتِ دائمی دی پکلی منزل ہے۔

تشریح

اسیہ زمیں آنگن دی تھوڑ برابر ہے۔ تے اسمان دی عمر پیانہ دی  
ہکس گردش برابر ہے۔ یعنی دوواں ہی دی حیثیت لکھ دی نیہ۔  
البتہ اسان دی عاشقانہ زندگی (حدیثِ سوز و ساز) ابدی ہے۔  
ابدی زندگی دے مقابلے زمیں اسمان اس رنگ ان۔ جیاں کسے  
افسانے دا دیباچہ۔ یعنی حیاتِ ارضی حیاتِ ابدی دی منزل  
اے۔

پہاڑی رباعی

زمیں گرد و غبار ہے اُس جہاں دی  
ہے چند لمحات ہستی آسمان دی

صحیفہٴ عشق دا بے حد ضخیم ہے  
جہاں تمہید ماہری داستاں دی

فارسی رباعی سکندر رفت و شمشیر و علم رفت

خراجِ شہر و گنجِ کان و یم رفت

ام را از شہاں پائندہ تر دان

نمی بینی کہ ایران ماند و جم رفت

مرکزی خیال قوماں دی زندگی افراد دی زندگی تھیں زیادہ دیر پا ہونی  
اے۔

تشریح سکندر ہک مشہور بادشاہ تے فاتح اس۔ مگر آج نہ اوہ آپ زندہ اے  
نہ اسدے دبدبے تے خزانے موجودان۔ حقیقت ایہ اے جے  
بادشاہواں دے مقابلے قوماں زیادہ پائیدار ہوندیاں ان۔ دکھو  
جمشید بادشاہ کددار خست ہو گیا اے مگر اوہ ملک جسدا اوہ فرمان  
روا آسا یعنی ایران اجاں دی موجوداے۔

پہاڑی رباعی سکندر ہے نہ شوکت شان ہے باقی

نہ دولت سلطنت ارمان ہے باقی

عمر شاہاں دی قوماں تھیں کہن گیری

گیا جمشید پر ایران ہے باقی

فارسی رباعی  
 ربودی دل ز چاک سینہ من  
 بغارت بردہ گنجینہ من

متاع آرزویم با کہ دادی؟  
 چه کردی باغم دیرینہ من

مرکزی خیال  
 عاشق، غم عشق (غم دیرینہ) جیہڑی اس واسطے ہک قیمتی چیز  
 اے۔ تھیں، کدے وی ازاد نیہ ہوسکدا۔

تشریح  
 اے ماہڑے دوست تھہ ماہڑے کولوں دل کھس کھندا۔ اس پنج  
 جیہڑا خزانہ اسادہ وی تھہ لٹ کھندا۔ تھہ ماہڑی دولت (متاع  
 آرزو) کس دے حوالے کتی۔ یعنی غم دیرینہ (غم عشق) کو تھہ  
 رکھہ رکنا۔ ظاہر اے جے ایہ اپنی جگہ موجود اے۔

پہاڑی رباعی  
 مرا دل کھس کندا تھہ بے بہانہ  
 رکنا برباد تھہ میرا خزانہ

مری خواہش دی دولت کس کو بخشی  
 رکنا کیہہ دوستا دس غم پرانا

فارسی رباعی ز پیش من جهانِ رنگ و بو رفت

زمین و آسماں و چار سو رفت

تو رفتی اے دل از ہنگامہ او؟

وِیا از خلوت آبادِ تُو اُو رفت

مرکزی خیال کائنات دی رونق غمِ جاناں دی بدولت اے۔

تشریح ماہرے کولوں کائنات دی رونق چلی گئی۔ گویا ساری کائناتِ زمی

تے آسمان تے چار کوناں بے معنی ہو کے رہ گئیاں۔ اے دل توں

دس جے توں محبوب دی مجلسِ بچوں نکل آئیں۔ یا اُسے نگو بساریا

دھوکا رسنیا۔ خورے کئیاں ماہڑیاں نظراں بچ ائیہ کائنات بے

رونق ہو گئی۔ حاصلِ کلام کائنات دی رونق عشقِ محبوب نال

اے۔

پہاڑی رباعی مرے تھیں ہو چلی دنیا پرانی

زمیں آسمان تے قدرتِ خدائی

دلا محبوب تھیں ہیں یا توں غافل

ترے عملاں نتے قدرتِ رُسائی

فارسی رباعی  
 مرا از پوئے ساز آگهی نیست  
 ولے دانم نوائے زندگی چیست

سرودم آنچنان در شاخساراں  
 گل از چمن پر سد کہ ایں کیست؟

مرکزی خیال  
 دنیاوی حقیقت دارکنٹ، زندگی دے اصولاں دار زیادہ  
 توجہ۔

تشریح  
 آکھدے ان جے میں دُنیاوی حقیقت نیہہ جاندا مگر میں اتنا ضرور  
 جاندا آں جے زندگی کنناں اصولاں تحت گزرنی چاہئے۔ لہذا  
 ماہڑا سنیاء (نغمہ) سن کے صاحب دانش (مرغ چمن) وی  
 چکھدے ان جے اسیہ کون اے جیہڑا درں ہدایت دیندا اے۔

پہاڑی رباعی  
 جہاں دے گیت نغمے میں نہ گاواں  
 صدائے زندگی میں خوب جاناں  
 سناواں اسقدر میں گیت مٹھے  
 چمن بچ پھل چکھن اسیہ کیہ صداواں

فارسی رباعی  
 نوا مستانہ در محفل زدم من  
 شرابِ زندگی بر گلِ زدم من  
 دل از نورِ خرد کردم ضیا گیر  
 خرد را بر عیارِ دل زدم من

مرکزی خیال  
 انسان دی روحانی ترقی واسطے عقل تے دل دوواں ای دا  
 باہمی اشتراک ضروری اے۔

تشریح  
 آکھدے ان جے میں کائنات (محفل) کو عشق دا پیغام دتا۔ گویا  
 مٹی دے بتاں پنج نویں رُوح پھوکی ماہڑے اندر اسیہ طاقت تاں  
 پیدا ہوئی۔ جے میں دل کو عقل دی روشنی نال منور رکتا۔ تے عقل کو  
 دل دی کسوٹی پر پرکھیا۔

پہاڑی رباعی  
 نذر دُنیا دے خوش پیغام کیتا  
 شرابِ زندگی دا جام کیتا  
 میں دل کیتا عقل دے نال روشن  
 عقل کو دل دے زیرِ دام کیتا



فارسی رباعی      عجم از نغمہ ہائے من جواں شد  
ز سودائیم متاع اُد گراں شد

ہنجومے بود رہ گم کردہ در دشت  
ز آوازِ درایم کارواں شد

مرکزی خیال      اقبال ہو ر عجم اندراپنی خدمت دا اظہار کر دے ان۔

تشریح      آکھدے ان جے ماہری شاعری سُن تمام عجی ملکاں کو زندہ  
رکتا۔ جس دی بدولت اناں کو پوری دنیا بچ عزت لہی۔ ماہری  
شاعری تھیں پتلاں عجی ہک ہجوم دی طرح بے ترتیب آسے۔  
ماہرے سنیاواں اناں کو منظم رکتاتے اناں دی منزل پک ہو گئی۔

پہاڑی رباعی      مرے شعراں طفیلوں آن بخشی

خدا شایانِ شان ہے شان بخشی

عجم دے لوک کھنڈو کھیر آسے

کتے پک مُٹھ ، بچی میں تان بخشی

فارسی رباعی

عجم از نغمہ ام آتش بجای است

صدائے من درائے کارواں است

حدی را تیز تر خوانم چو عرتی

کہ رہ خوابیدہ و محمل گراں است

اقبال ہو اپنے کلام دے اثرات بیان کر دے ان۔

مرکزی خیال

آکھدے ان بے عجمی ملک ماہڑے کلام دی بدولت عموماً بیدار

تشریح

ہو گئے ان۔ میں عرتی دی طرح حدی (نغمہ) گاندا آں۔ کینیاں

بے عجمیاں دے رستے ویران تے اناں دے پلنے پنا رے ان۔

مطلب لوک خواب غفلت بچ گرفتار ان۔ تے ماہڑا کلام اناں کو

قدرے ہنشیار کر دیہہ۔

پہاڑی رباعی

عجم جو گے مرے نغمے ، نقارے

جگانے قوم کو گوکاں ککارے

میں عرتی دی طرح گاواں حدی تیز

ہے رہ ویران پلنے خوب پنا رے

فارسی رباعی  
 زِ جانِ بے قرار آتش کشادم  
 دِلے در سینہ مشرق نہادم  
 گلِ اُو شعلہ زار از نالہ من  
 چو برق اندر نہادِ او فدام

مرکزی خیال      مشرقی اقوام واسطے اپنی خدمت دا اظہار۔

تشریح  
 آکھدے ان میں شاعری دے ذریعہ مشرق دے لوکاں کو ہمار  
 کہتا۔ اناں دا خون سرد آسا۔ ماہری شاعری اُس کو گرمایا۔ جسدا  
 نتیجہ ایہ نکلیا جے اوہ ترقی دار مائیل ہو گے۔

پہاڑی رباعی  
 سُنے حضرات مشرق دے جگائے  
 دِلاں بچِ عشق دے چشمے اُمائے  
 اُناں دے سینیاں بچِ جوش پہریا  
 میں نغمے انقلابی خوب گائے

نارسی رباغی      مرا مثلِ نسیم آوارہ کردند  
 دِلَم مانندِ گلِ صد پارہ کردند  
 نگاہم را کہ پیدا ہم نہ بلیند  
 شہیدِ لذتِ نظارہ کردند

مرکزی خیال      قدرتِ خود ماہرے دِل بچِ عشق و دِیعت فرمایا ہے۔

تشریح      میں اللہ تعالیٰ سُن بے قرار بنایاں۔ نسیم دی طرح میں پریشان  
 حال ہاں۔ تہ دِل ماہر اچھوڑے دے دکھ نال ٹوٹے ٹوٹے ہو گیا  
 ہے۔ ماہری نظر کائناتِ دامشاہدہ بیہ کرسکدی۔ اسیہ ماہرے  
 عشق و اکمال اے جے مگی شہیدِ لذتِ نظارہ ستا۔ یعنی اللہ تعالیٰ  
 سُن خود اپنے دیدار دی آرزو ماہرے دِل بچ و دِیعت فرمائی۔

پہاڑی رباغی      نسیم ہاروں مگی آوارہ کیتا  
 جیاں پھل ، دِل ہے پارہ پارہ کیتا  
 نظر میری حُسنِ دنیا نہ پرکھی  
 اُسے کو عاشقِ نظارہ کیتا

فارسی رباعی خرد کر پاس را زرینہ سازد

کمالش سنگ را آئینہ سازد

نوائے شاعر جادو نگارے

ز نیشِ زندگی نو شینہ سازد

مرکزی خیال کلامِ شاعر فلسفے تھیں افضل ہے۔

تشریح

عقلِ داکمال ایہ ہے جے اوہ سوتی کپڑے کو ریشم بچ تبدیل  
کر سجدی ہے۔ نالے پتھر کو شیشے (آئینہ) بنا سجدی ہے۔ لیکن  
شاعر داکلامِ زندگی دی تلخی کو مٹھاس بچ بدل سجدی ہے۔ عقلِ داکمال  
سائنس ہے۔ جیہڑی مادی چیزاں دی ہیت بدل سجدی  
ہے۔ اسدے برعکس شاعری داکمال ایہ ہے جے ایہ دلِ دی  
ہیت بدل سجدی ہے۔ فلسفہ سائنس تھیں افضل ہے۔

پہاڑی رباعی

عقل شیشے بناوے پتھراں کو

زری پوشاک سوتی کپڑیاں کو

مگر شاعر دے پُر اثراتِ نغے

بناون قدِ مصری ، ٹر شیاں کو

فارسی رباعی ز شاخ آرزو برخورداره ام من

بر رازِ زندگی بے برده ام من

بترس از باغباں اے ناوک انداز

کہ پیغامِ بہار آوردہ ام من

مرکزی خیال اقبال ہوراں اپنے نکتہ چیںاں دامنہ بند کرتا ہے۔

تشریح

فرماندے ان بے ماہرے اُپر زندگی دا پہنیت افشاء ہو گیا۔ میں  
عشق دے فیضوں مستفید ہو یاں۔ اے نکتہ چینو باغباں تھیں ڈرو  
میں اُسدا پیغام لکھن کے آیاں۔ اسیہ سنیا اے قوم وی سر بلندی دا  
ضامن ہے۔

پہاڑی رباعی بہارِ عشق تھیں میں فیض چایا

مرے ہتھ زندگی دا پہنیت آیا

ڈرو اے نکتہ چینو۔ باغباں تھیں

پھلاں دی رُت دا میں سنیا سنایا



فارسی رباعی خیالم کو گل از فردوس چید  
چو مضمونِ غریبے آفریند

دلم در سینہ می لرزد چو برگے  
کہ بروے قطرۂ شبنم نشیند

مرکزی خیال عقل پر وسہ مند نہ کیساں جے اس پنج غلطی دا اہتمام ہوندا  
ہے۔

تشریح ماہری عقل جیہڑی اتنی بلند ہے جے اسمانی تارے لٹاڑ دی ہے۔  
اسیہ جس ویلے کوئی نادر مضمون پیدا کردی ہے۔ ماہڑا دل اس  
طرح کما ہے جس طرح پتر کما ہے جس اتے تریل (شبنم)  
دے قطرے ہوندے ان۔

پہاڑی رباعی تخیل لٹاڑ دسیہ اسمانی تارے  
ارادہ جد کرے مضمون بارے

کے دل سینے پنج اُس پتر ہاروں  
نی پھٹکے شبنمی جس پر ثارے

فارسی رباعی عجم بحریت ناپیدا کنارے

کہ دروے گوہر الماس رنگ است

ولیکن من زانم کشتی خویش

بدریائے کہ موجش بے نہنگ است

مرکزی خیال عجم بچ بے خطر علم و فلسفہ کافی ہے مگر پر خطر جدوجہد دی تعلیم

کنت اے۔

تشریح

آکھدے ان جے عجم بچ علم تے فلسفہ دی تعلیم ہے مگر اس بچ دشمن

دامقابلہ کرن دی صلاحیت موجود نیہ۔ لہذا میں اس دریا بچ اپنی

کشتی نیہ ٹوردا۔ یعنی میں فلسفہ کو خیر باد آکھ چھوڑیا۔ تے علم عشق

تے علم خودی دا پر خطر رستہ اختیار کتا۔ ع

اگر خواہی حیات اندر خطر زی

جے جندوی لوڑ ہے خطرے اندر جی

(بحوالہ گندل)

پہاڑی رباعی

عجم اندر علم دے بھوؤں سمندر

خزانے موتیاں دے اُندے اندر

مگر میں اس جگہ کشتی نہ ٹوراں

جتھے پھر دے مگر نہ مست قلندر

فارسی رباعی      مگو کارِ جہاں نا استوار است

ہر آنِ ما ابد را پردہ دار است

بگیر امروز را محکم کہ فردا

ہنوز اندر ضمیر روزگار است

مرکزی خیال      زمانہ حال دی قدر دانی پر زور۔

تشریح

اسیہ نہ سمجھو جے کائنات دا نظام غیر مستحکم ہے۔ بلکہ ہر لحظہ ابد دا علمبردار ہے۔ لہذا ماضی تے مستقبل کو بسا کے موجودہ وقت دی قدر کرو۔ اسے بچ پورا زمانہ پوشیدہ ہے۔ ماضی تے مستقبل دو ہی ترے حد اختیار تھیں بازان۔ لہذا توں زمانہ حال کو غنیمت سمجھ کے اسدا بہترین استعمال کر۔

نہ سمجھو اسیہ جہاں نا استوار ہے

اتھے دم دم ابد دا پیشکار ہے

کرو حاضر زمانے دی قدر خوب

کہ کل دا وی اج ہی پر انحصار ہے

پہاڑی رباعی

فارسی رباعی      رمیدی از خداوندانِ افرنگ  
 ولے بر گور و گنبد سجدہ پاشی  
 بہ لالائی چناں عادت گرفتگی  
 ز سنگِ راہ مولائی تراشی

مرکزی خیال      مسلمانان دی غیر اسلامی ذہنیت پر چوٹ۔

تشریح      تگو غیراں نال اس گلوں اختلاف اے جے اوہ غیر اللہ دی عبادت  
 کردے ان۔ جیہڑا اسلامی تعلیمات دے خلاف ہے۔ مگر توں  
 خود وی مقبریاں تے زیارتاں پر جا کے سجدے کردا ایں۔ ایہ  
 حرکت وی جے اسلامی احکامات دے خلاف اے۔ تہہ لالے  
 کولوں ایہ عادت سکھی جے توں قبراں (سنگِ راہ) کو اپنے معبود  
 بنان وچ کوئی قباحت نہیہ سمجھدا۔

پہاڑی رباعی      بُرے لگدے تگو غیراں دے ارباب  
 مگر مسجود تیرے قبر و محراب  
 تگو لالے ہے ایہ عادت کرائی  
 جے پتھراں تھیں تراشیں توں خدا صاب

فارسی رباعی      قبائے زندگانی چاک تاکے؟

چو موراں آشیاں در خاک تاکے؟

بہ پرواز آ و شایہی پیاموز

تلاش دانہ در خاشاک تاکے؟

مرکزی خیال      خودداری دادرس۔

تشریح

اقبال آکھدے ان جے اے مخاطب توں کد تک ذلالت دی  
زندگی بسر کرنا رہیں۔ تے پلاں بچ پھلیاں نی طرح کہہ بنا  
کے چھپیا رہیں۔ توں بازاں نے وٹیرے نے برخلاف اپنی  
روزی کوڑے تے روڑے بچ نہ لوڑ۔ بلکہ بازاں بچ جیہڑیاں  
صفناں موجودان اوکی اپنا یعنی خودداری تے خود اعتمادی۔

پہاڑی رباعی      جیاں پیہٹلی ذلیل و خوار کد تک؟

سوراخاں بچ ترا کہر بار کد تک؟

اُڈر شہباز نی پرواز اپنا

رزق لوڑیں توں پہو بچکار کد تک؟

فارسی رباعی میانِ لالہ و گل آشیاں گیر

زِ مرغِ نغمہ خواں درسِ فغاں گیر

اگر از ناتوانی کشتہ پیر

نصیبے از شبابِ ایں جہاں گیر

درسِ ہمت تے بلندیِ حوصلہ

مرکزی خیال

(اُچرا حوصلہ تے درسِ ہمت)

اے انسان تو غمگین۔ تے پریشان نہ رہ۔ بلکہ پھلاں نی طرح خوش  
رہن نی کوشش کرتے بلبلاں لولوں مسلکِ عشق (درسِ فغاں)  
حاصل کر جے توں سمجھدار ایں۔ جے عمر نے لحاظ نال بڈھا ہو گیا  
ہیں تاں توں دنیانے بارے پنچ سوچ جیہڑی مدتِ مدید پروں  
موجود اے۔ مگر اجاں تک بڈھی نیہ ہوئی۔ تاں تگی آپے حوصلہ  
تے طاقت آسی۔

تشریح

بنا کے گلستاں پنچ آشیانہ

پہاڑی رباعی

پرندے تھیں تو سیکھ لے عاشقانہ

جوانی پنچ جے پیری ناتوانی!

سبق سیکھ ، دکھ شبابِ عالمانہ



فارسی رباعی  
بجانِ من کہ جاں نقش تن انگشت  
ہوائے جلوہ ایں گل را دورو کرد

ہزاراں شبوہ دایرِ جانِ بیتاب  
بدن گردد چوں بایک شبوہ خو کرد

مرکزی خیال  
یقینی طور جان اصل ہے تے تن اسی فرع۔

تشریح  
میں یقینی طور آکھناں ہے جاں دی بدولت تن (مادہ) وجودِ بچ آیا  
۔ جان اصل اے تن اسی فرع۔ جلوے (ظہور) نی آرزو سن اس  
بچ دورگی پیدا کر دتی۔ دورنگ یعنی باطنی تے ظاہری یا مادی تے  
غیر مادی۔ حقیقت ایہ اے جے اسماں نی جان، جیہڑی ہمیشاں  
بیتاب رہی اے، ہزاراں انداز رکھنی اے۔ اسی جان جد کسے  
بکس انداز پر استقامت کرنی اے، بدن اکھوانی اے۔

پہاڑی رباعی  
یقینی طور ہے تن جاں نی صورت  
دورنگی تاں پھلاں کلیاں نی صورت

لکھاں انداز اس بیتاب جاں نے  
جے ہک انداز تاں جسمماں نی صورت

فارسی رباعی      بگو شم آمد از خاک مزارے

کہ در زیر زمیں ہم می توان زیست

نفس دارد ولیکن جاں ندارد

کسے کو بر مراد دیگران زیست

مرکزی خیال      غلامی موت اے، حریت زندگانی

تشریح      پکس قبر بچوں ماہڑیاں کتاں اسیہ اواز پی۔ جے (نفسیاتی طور)

ازاد انسان زمیں پیٹھ وی زندہ رہ سکتاں اے جیہڑا آدمی غیراں

نی محکومیت یا غلامی بچ زندگی بسر کرنا اے اوہ زندہ ہو کے وی زندہ

نیہ اوہ ساء تے کہنتا ہے پر بے جان اے۔

پہاڑی رباعی      قبر ہک روز اسی اسیہ گل سنانی

جے مٹی پیٹھ وی ہے زندگانی

ہے ساء کہنتا مگر بے جان بدہ

ہے جس نے بسر بگانی حکمرانی

فارسی رباعی      مشو نومید از مشیتِ غبارے

پریشاں      جلوہٴ ناپائیدارے

چو فطرت می تراشد پیکرے را

تمامش می کند در روزگارے

مرکزی خیال      عروجِ آدمِ خاکیِ مسلسل۔

تشریح

اے انسان توں اپنے مستقبل تھیں مایوس نہ ہو پہا نویں اسیہ کمزور  
تے فانی ہے تے اپنے آپ پر قدرت نیہ رکھنا۔ قدرت سُن اس  
کی بنا کے دُنیا بچ پچھیا تہ اسدی تکمیل مسلسل جاری رکھی۔ جس  
واسطے کافی عرصہ درکار اے۔ یعنی ترقی نا اسیہ سلسلہ تا قیامت  
جاری رہی۔

پہاڑی رباعی      نہ ہو مایوس اپنے آپ بارے

جے جلوے عالمی نا پائیدارے

بناوے ترمیرے چمکیلے قدرت

جہاں بچ پھر مکمل ماہ پارے

فارسی رباعی  
جہانِ رنگ و بو فہمیدنی ہست  
دریں وادی بے گل چیدنی ہست

ولے چشم از درونِ خود نہ بندی  
کہ در جان تو چیزے دیدنی ہست

مرکزی خیال  
نفس کو وی جہاں دے نال پرکھو۔

تشریح  
بیشک کائنات نامطالعہ تے مشاہدہ ضروری اے۔ پر اے نال  
نال انسان کی اپنا باطنی مشاہدہ وی کرنا چاہئے کیئیاں جے انسانی  
جسم نے اندرونی ہک چیز اے جیہڑی بلاشک قابل دید اے۔  
ظاہر اے جے ادہ چیز صرف دل اے۔

پہاڑی رباعی  
جہاں سمجھو جہاں دا حال پرکھو  
چمن سمجھو چمن دی چال پرکھو

نہ روہ غافل مگر باطل تھیں اپنے  
اُتھے وی قیمتی ہے مال پرکھو

فارسی رباعی      تو می گوی که من هستم خدا نیست

جهان آب و گل را انتها نیست

هنوز این راز بر من ناکشود است

که چشمم آنچه بیند هست یا نیست

مرکزی خیال      مادہ پرستی وی تردید۔

تشریح

توں دعویٰ کرنا ہیں جے (نعوذ باللہ) خدا ہیہ۔ صرف میں ہاں۔

نالے ایہ دنیا آپے آئی نہ اسدی ابتدا ہے نہ انتها۔ ایہ تے ترا

دعویٰ ہے۔ مگر گواجاں ایہ گل سمجھ ہیہ آئی جے جے کجھ اسیں

دیکھنے ہاں اوہ موجود وی ہے کہ ہیہ۔ القصہ ایہ جہاں فانی تے لا

موجود — إلا اللہ۔

پہاڑی رباعی      توں آکھیں جے صرف میں ہاں خدائیہ

جهان آب و گل نی انتها نیہ

مگو شک ہے کہ جے کجھ سامنے ہے

ہے اوہ وی دراصل موجود یا نیہ

فارسی رباعی بساطم خالی از مرغ و کباب است

نہ در جانم مئے آئینہ تاب است

غزالِ من خورد برگِ گیا ہے

ولے خونِ دلِ او مشکِ ناب است

مرکزی خیال

اقبال اپنی سادہ زندگی تے شہرہ آفاق صلاحیتاں دا ذکر  
کردے ہن۔

تشریح

آکھدے ان ماہڑے دسترخوان پر کھڑتے کباب نیہ۔ نہ ہی میں  
نشے شراب استعمال کردا ہاں۔ ہرن دی طرح ماہڑی غذا سادھی  
سبزی اے۔ نالے اُسے دی طرح ماہڑے دل بچ خوشبو ہے۔  
جیہڑی ہڈوں قیمتی ہے۔ یعنی نافہ یا کستوری۔

پہاڑی رباعی

غذا ماہڑی نہ گلّو نہ کباب ہے

نہ ہی شیشے مرے اندر شراب ہے

میں ہرنِ خور ہرنی دی طرح ہاں

تہ دلِ ماہڑا سراپا مشکِ ناب ہے



فارسی رباعی  
 رگِ مسلم ز سوزِ من تپید است  
 ز چشمش اشکِ بیتابم چکیدست  
 هنوز از محشرِ جانم نداند  
 جہاں را با نگاہِ من ندیدست

مرکزی خیال  
 اگرچہ مسلمان ماہڑے اشعار تھیں مستفید ضرور ہوندے  
 ان مگر اوہ مرے نکتہ نگاہ نال دنیا دا مشاہدہ نیہہ کردے۔

تشریح  
 ماہڑے نغے مسلماناں کو جوش دواندے ان تے کدے کدے  
 ماہڑے سوز و ساز کو وی محسوس کردے ان۔ اسدے باوجود اوہ  
 ماہڑی عرق ریزی کو نیہہ سمجھدے۔ تے دنیا کو ماہڑے نکتہ نگاہ  
 نال نیہہ دیکھدے۔

پہاڑی رباعی  
 مرے اتھروں مسلماناں کو روانے  
 مرے نعرے ہمیشہ جوش دوانے  
 مگر میری مشقت کو نہ سمجھن  
 مرے نقشِ قدم پر اوہ نیہہ آنے

فارسی رباعی

بحرف اندر نگیری لا مکاں را  
درون خود نگر ایں نکتہ پیدا است

بہ تن جان آچنناں دارد نشیمن  
کہ نتوان گفت اینجا نیست آنجا است

رابطہٗ جان و تن پر غور کرن نال لا مکاں دی علمیت  
ہوسکدی اے۔

مرکزی خیال

لا مکاں دی حقیقت حرفاں پنج بیان نیہ ہوسکئی۔ اسیہ نکتہ تساں اندر  
وی موجود اے۔ عین اسے طرح جسرہ جان جسم پنج موجود اے۔  
مگر ایں اسیہ نیہ اکھسکدے جے اسیہ کیہڑی جائی موجود اے یا  
اتھے موجود اے اتھے نیہ۔ بلکہ اسیہ ہر جگہ موجود اے۔ اسے طرح  
دی مثال لا مکاں دی وی ہے۔

تشریح

پہاڑی رباعی بیاں تھیں باہر صفت لا مکاں ہے

دلاں اندر ہی اسیہ نکتہ نہاں ہے

جیاں موجود تن پنج جان ہر جا

اسے رنگ اوہ وی ہر جا در جہاں ہے

فارسی رباعی

بہر دلِ عشق رنگ تازہ بر کرد  
گہے با سنگ گہے با شیشہ سر کرد  
ترا از خود ربود و چشم تر داد  
مرا با خویشتن نزدیک تر کرد

مرکزی خیال

عشق کئی کئی دلاں پر کئی کئی اثرات مرتب کر دیہے۔

تشریح

عشق مختلف دلاں پر مختلف طریقیاں نال اثر انداز ہوتا ہے۔  
کدے ایسے پتھراں نال تے کدے شیشیاں نال ہم عصر رہندا  
ہے۔ کسے کو ایسے مجنوں کر کے سدھ بدھ بیہہ چھوڑ دا۔ تے کدے  
کسے کو باہوش عارف خدا دوست بنانا ہے۔

پہاڑی رباعی

دلاں بچِ عشق دکھ دکھ رنگ پر دا  
کدے شیشے کدے پتھر سمر دا  
کوئی اس جتھ فناِ فائد ہے مجنوں  
کسے کو سالکِ باہوش ہے کردا

فارسی رباعی

هنوز از بندِ آب و گل نہ رستی  
تو گویِ رومی و افغانی ام من

من اوّل آدم بے رنگ و بویم  
ازاں پس ہندی و تورانی ام من

مرکزی خیال وطنی یا نسلی امتیازات دی تردید۔

تشریح

اے مخاطب توں اجاں وی مادی دُنیا دی قید تھیں ازاد نیہ۔ اپنے  
رومی یا افغانی ہون پر فخر کراہیں۔ یعنی تگ و وطنیت یا نسبیت پر ناز  
ہے۔ تگو اس گل دا علم ہونا چاہندا ہے جے اس بلا امتیازِ ملت و  
قومیت آدمی ہاں۔ استھیں پچھے ہندی تورانی یا کچھ ہور۔

پہاڑی رباعی

اجاں وی ہے تگو اسیہ بدگمانی  
جے تیرا نسب رومی یا پٹھانی

میں پلاں آدمی بے امتیازی  
تہ پھر تورانی و ہندوستانی

فارسی رباعی

مرا ذوقِ سخنِ خوں در جگر کرد  
غبارِ راہ را مشّتِ شرر کرد

بکفتارِ محبت لب کشودم  
بیاںِ ایں راز را پوشیدہ تر کرد

مرکزی خیال

عشق دی چاشنی الفاظِ نال واضحِ نیہ ہوندی۔

تشریح

ذوقِ سخن تے عشقِ سُن ماہڑے دل کو زخمی کر دتا مگر نالو نال اس مگو  
آتش بنا چھوڑیا۔ اگرچہ میں عشق و محبت دے کیں راز افشا کیتے  
پر اسدے نتیجہ پنج اسدے کیں راز پوشیدہ دی ہو گے۔

پہاڑی رباعی

سخن دی شوق ، دل کو زخم لائے  
مگر ذرے اِسُن شعلے بنائے

بیاں میں عشق دے بہوؤں راز کیتے  
بیاناں راز اسدے کیں چھپائے

فارسی رباعی

گریزِ آخر ز عقلِ دُو فنوں کرد  
دلِ خود کام را از عشقِ خوں کرد

ز اقبالِ فلک پیا چہ پرسی  
حکیمِ نکتہ دانِ ما جنوں کرد

مرکزی خیال

اقبالِ ہو رہا آخرِ فلسفہ چھوڑ کے مذہبِ دار راغب ہوئے۔

تشریح

اقبالِ ہو رہا کافی عرصہ تک میدانِ فلسفہ بچ اپنا سفر جاری رکھیا۔  
آخرِ ناکام ہو کے مذہبِ دے پاسے راغب ہوئے آکھدے ان  
جے میں آخرِ عقلِ داروں ہار کے عشقِ دار مڑیاں۔ ایسے سمجھو جے  
میں چنگا فلسفی دانشور آساں مگر عشقِ دار مڑ کے میں بے عقلِ جنونی  
بن گیاں۔ مطلب جے عشقِ اگے عقلِ ناکام ہے۔

بالآخر فلسفہ میں چھوڑ سٹیا  
تہ دل کو عشقِ دار ہی موڑ سٹیا

پہاڑی رباعی

تسیں اقبالِ دا کیہہ حال کچھنے  
سیانا عشقِ سُن ہے روہڑ سٹیا





# شکرانہ تکمیل

رباعی خود

عظیما کم اہم الحمد اللہ  
کتا ذوق و قلم الحمد اللہ

نویں اندازِ نچ ہے پیشِ خدمت

نشلا جامِ جم الحمد اللہ



از طرف ظفر اقبال منہاس

۲۲ مارچ ۲۰۰۶ء

محترم عظیم صاحب!

میں نے حسب ارشاد مواد دیکھ لیا ہے۔ تمنا ہے اطا اور سمجھ کے مطابق  
بعض ترامیم بھی تجویز کی ہیں۔ دیکھ لیں۔ وقت سپیش آئے تو دوبارہ  
پھر سے بیٹھ کر بات کریں گے۔

ظفر

2-03-2006

جہاں تک نام کا تعلق ہے میرے خیال میں اس کا نام ”پیام مشرق“  
ہونا چاہیے۔ کلام اُن کا ہے نام اُن کا رکھا ہوا ہے، آپ تو محض ترجمہ کا  
ہیں۔ آگے دیکھ لیں۔ پیام مشرق کا پہاڑی متبادل ہو تو کوئی حرج نہیں۔

ظفر







# تاثرات

محمد عظیم خان

پہاڑی شاعری کی فہرست میں عظیم صاحب کا نام چوٹی کے  
دو یا تین شاعروں میں لیا جاسکتا ہے۔

نذر بونیری  
محمد عظیم خان پہاڑی زبان کے کہنہ مشق اور مسلم الثبوت شاعر ہیں۔  
عظیم صاحب پہاڑی زبان کے بہترین شاعروں میں سے ایک ہیں۔

حاجی فیروز  
خان عظیم ہور جدید پہاڑی شاعری نے حوالے نال ہک ہجاتاں ہے۔  
پہاڑی شاعری سچ قیمتی تے خاطر خواہ اضافہ کتنا بلکہ اس کی عزت ترقی۔

ڈاکٹر  
عظیم صاحب اردو زبان میں بہترین شعر کہہ سکتے ہیں لیکن انہوں نے قوم کو بتا دیا ہے کہ  
تحت اپنی صلاحیتوں کو پہاڑی زبان کی دلیز پر قربان کیا۔ یہ عظیم صاحب کی عظیم قربانی  
سرور ریحان ہے۔

اقرا پبلیکیشنز سرینگر کشمیر

